

Guía para Vivir en
Nagoya
(Versión detallada)

1	INFORMACIÓN DE LA VIDA DIARIA	5
1-1	Servicios de agua potable, electricidad y gas	5
1-1-1	Agua potable	5
1-1-2	Electricidad y gas	5
	*Tenemos Información de los principales operadores	5
1-2	Servicios postales y telefónicos.....	7
1-2-1	Servicios postales.....	7
1-2-2	Servicio telefónico.....	7
1-3	Procesamiento de la basura.....	9
1-3-1	Formas de tirar y reciclar la basura	9
1-3-2	Reciclaje de basura.....	9
1-4	Salud	23
1-4-1	Hospitales y clínicas.....	23
1-4-2	Centros de Salud Pública.....	25
1-5	Cuidado de niños	27
1-5-1	Embarazo y parto.....	27
1-5-2	Instituciones de cuidado de niños, Jardín de infancia certificado, Jardín de infancia de pequeña envergadura, Jardín de infancia tipo familiar, Empresas con Guardería Infantil	27
1-5-3	Jardines infantiles	27
1-6	Educación	28
1-6-1	Sistema educativo del Japón.....	28
1-6-2	Escuelas primarias y secundarias.....	28
1-6-3	Escuelas preparatorias y universidades.....	28
1-7	Vivienda	29
1-7-1	Búsqueda de vivienda.....	29
1-7-2	Vivienda pública.....	29
1-7-3	Viviendas de alquiler privado.....	29
1-8	Medios de transporte.....	30
1-8-1	Reglamentos de tráfico	30
1-8-2	Restricciones de estacionamiento de bicicletas, etc.	30
1-8-3	Autobús urbano y metro	30
1-8-4	Línea Aonami.....	31
1-8-5	Línea Yutorito.....	31
1-8-6	Linimo	31
1-9	Impuestos	32
1-9-1	Impuestos de Japón	32
1-9-2	Impuesto municipal y prefectural individual.....	32
1-10	Vida en la comunidad.....	33
1-10-1	Chonai-kai y Jichikai	33
1-10-2	Prohibición del hábito de fumar en la calle	33
2	EN CASO DE EMERGENCIA	34
2-1	Incendios y enfermedades o heridas repentinas.....	34
2-1-1	Incendios	34
2-1-2	Enfermedades o heridas repentinas	34
2-1-3	Llamadas de emergencia al cuerpo de bomberos (119).....	34
2-1-4	Prevención contra incendio.....	34
2-2	Accidentes de tráfico y delitos	35
2-2-1	Accidente de tráfico	35
2-2-2	Cuando sufre de víctima de un delito	35

2-2-3 Llamadas de emergencia a la policía “110”	35
2-3 Desastres naturales	36
2-3-1 Medidas contra desastres	36
2-3-2 Preparativos contra tifones	36
2-3-3 Preparativos contra terremotos.....	36
2-3-4 En caso de que ocurra un terremoto	37
2-3-5 Con respecto al local de evacuación en caso de emergencia y Refugios temporales	37
2-3-6 Reglas de comportamiento durante la evacuación.....	38
2-3-7 Servicio telefónico en caso de desastres.....	39
2-3-8 Número de Emergencia [171] para grabación de mensajes en casos de emergencia (servicio telefónico), Tablón de mensajes en caso de desastres (WEB 171), etc.	39
2-3-9 Centro de Antidesastres de Minato.....	41
2-4 Defensa Nacional	42
2-4-1 Que es el Plan de Defensa Civil	42
2-4-2 En caso de alerta y necesidad de refugio, se tomarán las siguientes medidas	42
2-4-3 Debemos prepararnos en momentos de paz	42
3 Trámites Importantes.....	43
3-1 Trámites para el registro de residencia, etc.	43
3-1-1 Mudanza e Inscripción de Domicilio	43
3-1-2 Cambio al Certificado de Residente Permanente Especial.....	43
3-1-3 Copia de Certificado de Residencia	43
3-2 Trámites de residencia.....	45
3-2-1 Procedimientos para permanencia.....	45
3-2-2 Registro familiar	45
3-2-3 Registro del sello “Inkan”	46
3-3 Seguro de salud (Kenko-hoken)	47
3-3-1 Calificación.....	47
3-3-2 Notificación sobre el Seguro Nacional de Salud	47
3-3-3 Beneficios	47
3-3-4 Primas de seguro	47
3-4 Sistema de Seguro Médico para Personas de Edad Avanzada.....	48
3-4-1 Condición para afiliarse	48
3-4-2 Subsidio del seguro	48
3-4-3 Tasa del seguro.....	48
3-5 Sistema de seguro de Asistencia y Cuidados Especiales	49
3-5-1 Personas que pueden ingresar al seguro.....	49
3-5-2 Solicitud de la evaluación para recibir ayuda, asistencia y otros	49
3-5-3 Método de uso del servicio de asistencia	49
3-5-4 Valor del seguro	49
3-6 Pensiones.....	50
3-6-1 Afiliado a la Pensión Nacional y trámite de afiliación.....	50
3-6-2 Beneficios	50
3-6-3 Primas de pensión	51
3-7 Subsidio y Ayuda.....	51
3-7-1 Subsidio Infantil “Jido Teate”	51
3-7-2 Tarjeta de identificación para ancianos y pase especial de transporte colectivo para ancianos	51
3-7-3 Asistencia Pública y otros	51
3-7-4 Servicio de Asistencia Social a Discapacitados.....	52

3-7 -5	Subsidios de Gastos Médicos	52
3-7 -6	Sistema identificación tributaria y de la seguridad social (My Number)	52
	Información sobre el Sistema identificación tributaria y de la seguridad social (My Number).....	52
4	Información	54
4-1	Mostrador de Consulta	54
4-1-1	Centro Internacional de Nagoya (NIC)	54
4-1-2	Servicios de consultas públicas.....	54
4-2	Organismos de Administración Pública de Nagoya	57
4-2-1	Teléfono de información sobre Nagoya (Nagoya Oshiete Dial).....	57
4-2-2	Lista de Municipalidad, Municipalidades de los Distritos y Sucursales de Nagoya	57
4-2-3	Lista de Centros de Salud	58
4-2-4	Lista de Agencias de Medio-Ambiente	58
4-2-5	Lista de Oficinas de Medio Ambiente.....	59
4-2-6	Lista de Oficina Fiscales de la ciudad.....	59
4-3	Organizaciones internacionales	61
4-3-1	Consulado General/Consulado en Nagoya	61
4-3-2	Otras organizaciones internacionales	61

1 INFORMACIÓN DE LA VIDA DIARIA

1-1 Servicios de agua potable, electricidad y gas

1-1-1 Agua potable

El servicio de agua potable es abastecido por el Departamento de Agua Potable y Alcantarillado de la Ciudad de Nagoya. El pedido del servicio debe ser hecho un día antes de mudarse en “Okyakusama uketsuke sentā (Meisui Dial)” (Central de Servicio al Cliente de Agua Potable y Alcantarillado). Junto al cobro del monto del consumo de agua se sumaran el uso del sistema de desagüe. El pago se hace cada dos meses.

El agua es potable, se puede beber con tranquilidad.

“Okyakusama uketsuke sentā” (Central de Servicio al Cliente de Agua Potable y Alcantarillado)

TEL: 052-884-5959 FAX: 052-872-1296

Horario de atención: 8:00 a 19:00 h (días hábiles), 8:00 a 17:15 h (sábados, domingos y feriados)

Página Web:<http://www.water.city.nagoya.jp/>

(Seleccione “Español” en la primera página, arriba a la derecha)

1-1-2 Electricidad y gas

*Tenemos Información de los principales operadores

Para pedir el servicio de la corriente eléctrica, comunicarse con la oficina comercial de “Denryoku kaisha” (Empresa eléctrica).

Para pedir el servicio de gas, comuníquese con la oficina comercial de “Gas Kaisha” (Compañía de Gas)

■Chubu Denryoku

Lista de oficinas de la Compañía de Electricidad de Chubu

Región	Teléfono
Distritos de Atsuta, Showa, Mizuho	0120-985-710
Distritos de Nakagawa, Minato	0120-985-711
Distritos de Tempaku	0120-985-713
Distritos de Meito, Moriyama	0120-985-717
Distritos de Kita, Nishi	0120-985-720
Distritos de Nakamura (JRTokaido Honsen Oeste)	0120-985-723
Distritos de Chikusa, Naka, Nakamura (JR Tokaido Honsen Este), Higashi	0120-985-729
Distritos de Midori, Minami	0120-985-760

Los teléfonos de arriba, reciben llamadas desde teléfonos celulares.

※Preste atención al marcar, para no equivocarse de número telefónico.

Homepage en inglés <http://www.chuden.co.jp/english/>

■ Oficina central de Toho Gas

Lista de oficinas de la Compañía de Toho Gas

Áreas de Utilización	Nombre de la oficina	Teléfono
Distritos de Chikusa, Showa, Meito y Tempaku	Hoshigaoka	052-781-6131
Distritos de Kita, Higashi y Moriyama	Kita	052-902-1111
Distritos de Naka, Minato, Nakagawa, Nakamura y Nishi	Nakamura	052-471-1151
Distritos de Mizuho, Minami, Atsuta y Midori	Kasadera	052-821-7141

Para consultas llame a “Okyakusama sentā” (Central de Servicio al Cliente). Utilizando los teléfonos de arriba, estará comunicándose con la “Central de Servicio al Cliente”. “Okyakusama sentā” (Central de Servicio al Cliente) utiliza number display.

1-2 Servicios postales y telefónicos

1-2-1 Servicios postales

En caso de mudanza, si usted registra su cambio de domicilio en la oficina de correos, la correspondencia remitida a su anterior domicilio le será entregada en su nuevo domicilio desde el día del pedido, por un periodo de un año. (Servicio gratuito)

Información sobre el servicio de correo en inglés TEL 0570-046-111 (días hábiles de 8:00 a 22:00 hs sábados, domingos y feriados de 9:00 a 22:00 hs).

Homepage con información en inglés: http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

1-2-2 Servicio telefónico

• Información de NTT Nishi Nihon (Centro de Información para Extranjeros en varios idiomas)

Teléfono: 0120-064337 (Con atención en inglés, chino, coreano, portugués y español)

Horario: 9:00 a 17:00 hs (excepto sábados, domingos, feriados y descanso de fin de año del 29 de diciembre al 3 de enero)

• Para solicitar línea nueva, o traslado de línea por cambio de domicilio

Teléfono: 116 (Solamente atención en japonés)

Horario: 9:00 a 17:00 hs

Todos los días incluyendo sábados, domingos y feriados (excepto del 29 de diciembre al 3 de enero).

*Preste atención al marcar, para no equivocarse de número telefónico.

Página Web de NTT Nishi Nihon (en inglés) <http://www.ntt-west.co.jp/english/>

Consultas sobre el Servicio telefónico

Para solicitar línea nueva, o traslado de línea por cambio de domicilio.

116 (Atención solo en japonés)

9:00 a 17:00 hs Todos los días inclusive sábados, domingos y feriados (excepto del 29 de diciembre al 3 de enero).

En caso de desperfecto del teléfono.

113 (Atención solo en japonés)

Atención las 24 horas (Se realiza la recepción a través de una guía de voz grabada).

Servicio de información de números telefónicos (con cargo).

104 (Atención solo en japonés)

Atención las 24 horas.

Servicio de Telegrama (con cargo).

115 (Atención solo en japonés)

8:00 a 19:00 hs Todos los días inclusive sábados, domingos y feriados.

Servicio de información de la Hora (con cargo).

117 (Atención solo en japonés)

Disponible las 24 horas.

Servicio de información Meteorológica (con cargo).

177 (Atención solo en japonés)

Disponible las 24 horas.

Información de NTT Nishi Nihon (Centro de Información para Extranjeros en varios idiomas).

0120-064337 (Atención en inglés, chino, coreano, portugués y español)

9:00 a 17:00 hs (excepto sábados, domingos, feriados y descanso de fin de año del 29 de diciembre al 3 de enero).

*Preste atención al marcar, para no equivocarse de número telefónico.

1-3 Procesamiento de la basura

1-3-1 Formas de tirar y reciclar la basura

La basura incinerable, basura no incinerable, basura inflamable y basura voluminosa que se origina en los hogares se recoge por separado casa por casa, como también los desechos reciclables como envases y envoltorios de plástico. Las botellas de vidrio, latas, botellas de plástico, envases y envoltorios de papel, tiene que llevarlos a las estaciones de recolección en su zona. En las instalaciones comerciales se recolectan botellas de plástico (pet), envases de papel, pequeños aparatos electrodomésticos, aceite comestible, tubos fluorescentes, termómetro de mercurio de uso personal y termómetro de mercurio ambiental. Periódicos, revistas, cajas de cartón, ropas y telas pueden darse al comité de reciclaje de su barrio, si no hay un comité de reciclaje en su barrio, llévelos a los establecimientos que cuentan con centro de recolección. Para prevenir que extraños se lleven dicho tipo de basura reciclable, pedimos a todos que la saquen el mismo día de recolección por la mañana, por favor.

Cuando el papel usado es sacado el día anterior, no solo puede ser robado, sino que también hay el peligro de que le prendan fuego, por eso pedimos a que lo saquen el mismo día por la mañana.

1-3-2 Reciclaje de basura

La ciudad de Nagoya ha formado “una sociedad que fomenta el reciclaje” por eso le aconseja no adquirir ni recibir cosas innecesarias y tome cuidado de las cosas que pueden reciclarse, no desecharlas como basura.

[Las bolsas plásticas de compras tienen costo]

Con el objetivo de disminuir la basura, ahorrar los recursos y preservar el medio ambiente previniendo el calentamiento global, se está promoviendo el cobro de un determinado costo por las bolsas de compras en la mayoría de los supermercados, farmacias y lavanderías. Al hacer nuestras compras llevemos nuestras propias bolsas tratando de no usar las bolsas plásticas del establecimiento en donde está haciendo sus compras.

Sobre el sistema de cobro de las bolsas plásticas, verifíquelo en el establecimiento en donde está haciendo sus compras.

Como Separar la Basura y Reciclarla. Formas de desechar

Maneras de separar y desechar la basura

- En principio la basura se recogerá casa por casa (hay regiones en que se llevará la basura a las estaciones de recolección en su zona según sus circunstancias).
- Hay recolección en días feriados menos los de fin y principio de año.

Tipos de basura reciclable	Descripción	Formas de desechar	Lugar de desecho
Basura inflamable (recolección 2 veces por semana)	Basura como la indicada a continuación que mida menos de 30 cm cuadrados. <ul style="list-style-type: none"> • biobasura de cocina • yerbas, ramas pequeñas • pañales desechables • productos de goma • productos textiles • productos de cuero • papel tissue • productos plásticos, etc. 	Se ponen en una bolsa de basura incinerable para uso doméstico.	Se tira en los lugares determinados, antes de las 8 de la mañana del día de recolección (los residentes del distrito de Naka, deben tirarla antes de las 7 de la mañana).
Objetos peligrosos inflamables (recolección 2 veces por semana) ※el mismo día de recolección de basura incinerable.	<ul style="list-style-type: none"> • latas de aerosol • encendedor desechable • combustible sólido (enlatado) • batería de litio (no cargable) 	Se ponen en una bolsa de basura reciclable (aceptable una bolsa transparente o semitransparente que deje ver los objetos que están dentro). * Utilizar completamente el contenido de las latas de aerosol. No es necesario hacer un agujero en la lata antes de desecharla.	Se tira en los lugares determinados, antes de las 8 de la mañana del día de recolección (los residentes del distrito de Naka, deben tirarla antes de las 7 de la mañana). Debe colocarse por separado de la basura incinerable (apartelo un poco)
Basura no incinerable (recolección 1 vez al mes)	Basura como la indicada a continuación que mida menos de 30 cm cuadrados. <ul style="list-style-type: none"> • vidrio, loza y porcelana • pequeños productos metálicos que no son adecuados para incinerar • pila seca • paraguas (si no cabe en la bolsa, amarre la boca de la bolsa) 	Se ponen en la bolsa de basura no incinerable del hogar.	Se tira en los lugares determinados, antes de las 8 de la mañana del día de recolección (los residentes del distrito de Naka, deben tirarla antes de las 7 de la mañana).
Basura voluminosa (con reservación y pago de una tarifa, 1 vez al mes)	• Basura voluminosa que excede a 30cm cuadrados, tales como aparatos eléctricos, muebles, etc. (no se incluyen los aires	Al hacer la reservación se le informará el día de recolección, lugar donde debe dejarla, tarifa, etc.	La reservación por teléfono es necesaria y la recolección no es gratuita. Llame a “Sodaigomi uketsuke

<p>※Se debe hacer la reservación como mínimo 7 días antes del día de recolección.</p>	<p>aconicionados, televisores de tubo de rayos catódicos, televisores de cristal líquido, televisores plasma, refrigeradores eléctricos, congeladores eléctricos, lavadoras eléctricas, secadoras eléctricas y computadores)</p>		<p>sentā” (Centro de Recepción de Basura Voluminosa) Tel.0120-758-530 (fuera de Aichi o de celulares llame al Tel.052-950-2581) a través de una persona que sepa hablar japonés. El horario de recepción es de lunes a viernes de 9.00 a 17.00 hs (excepto sábados, domingos, fin y principio de año).</p>
---	--	--	--

[Guía de Reducción de Residuos y Recursos de la basura en Nagoya \(enlace\)](#)

*Para evitar los daños ocasionados por los cuervos, al momento de desechar la basura combustible, envolverla en papel periódico antes de tirarla, además se le pide que cubra totalmente la bolsa de basura con la malla de protección contra los pájaros.

*La municipalidad de Nagoya no recolecta los artículos correspondientes a la ley de Reciclaje sobre los Aparatos Electrodomésticos (aire acondicionado, televisor de tubos de rayos catódicos, televisor de cristal líquido, televisor plasma, refrigerador eléctrico, congelador eléctrico, lavadora eléctrica, secadora eléctrica). Cuando compre uno de estos aparatos, solicite a la tienda en donde compra, la recolección del artefacto anterior y que desea tirar. En caso de no comprar otro nuevo, solicite la recolección a la tienda en donde lo compró (tiene un costo).




*La municipalidad de Nagoya no recolecta computadores por que son reciclables según la Ley para Fomentar el Uso Eficaz de Recursos (cuerpo del computador, pantalla, computador con pantalla incorporada, computador portátil). Solicite la recolección al fabricante de dicho computador.

*La municipalidad de Nagoya tiene un panfleto de basura reciclable y no reciclable (en inglés, chino, coreano, portugués, español, filipino y vietnamita). Para mayor información comuníquese con Kankyō Kyoku Sagyō ka (Sección de Trabajo de la Agencia del Medio Ambiente) (Tel.972-2394) o en las diversas Oficinas Regionales del Medio Ambiente (lista de las oficinas relacionadas con el Medio Ambiente) a través de una persona que sepa hablar japonés.

*En cada región se recogen periódicamente los periódicos, revistas, papeles diversos, cartones, ropas y telas. El día, la hora y los artículos a ser reciclados variarán según los barrios, por lo tanto pregunte a sus vecinos sobre los detalles. Habrán barrios que se da esta información por boletines, tablones de anuncios, volantes repartidos con periódicos, etc.

Formas de Desechar y Separar la Basura Reciclable



- Una vez por semana, envases y envoltorios de plástico son recogidos de la puerta de su casa. Envases y envoltorios de papel, botellas pet, botellas de vidrio, latas, etc. en los Centros de Reciclaje.
- La basura reciclable tiene que lavarla ligeramente por dentro y clasificarla adecuadamente.
- La basura sera recogida inclusive en días feriados, a excepción de los feriados de fin y comienzo de año.

Tipos de basura reciclable	Descripción	Modo de desechar	Lugar de desecho
Envases o envoltorios de plástico  (Tienen este símbolo)	<ul style="list-style-type: none"> • Botellas (Excluyendo botellas PET) • Tapas, envases, bandejas • Bolsas y envolturas de plástico • Mallas, redes • Tapas de plástico • Material para amortiguar golpes 	<ul style="list-style-type: none"> • Enjuaguelos ligeramente • Colóquelos en el lugar señalado. Colóquelos en una bolsa de reciclaje, (Colocar solo lo especificado)	Llevar la basura clasificada al lugar asignado, en una bolsa, hasta las 8 de la mañana. (Para los que viven en el distrito de Naka sacar la basura hasta las 7 am)
Envases o envoltorios de papel  (Tienen este símbolo)	<ul style="list-style-type: none"> • Envases de cartón • Vasos de papel • Papel para embalaje • Bolsas de papel • Tapas de papel • Cajas de bebidas alcohólicas y jugos (las cajas que tienen aluminio adherido en la parte interior) 	<ul style="list-style-type: none"> • Enjuaguelos ligeramente. • Colóquelos en el lugar señalado. Colóquelos en una bolsa de reciclaje, (Colocar solo lo especificado)	Llevar la basura clasificada al lugar asignado, en una bolsa, hasta las 8 de la mañana. (Para los que viven en el distrito de Naka sacar la basura hasta las 7 am)
Botellas PET  (Tienen este símbolo)	Botellas de refresco, bebidas alcohólicas, mirin, salsa de soya, condimentos, vinagre, etc. que tengan en la etiqueta la marca PET.	<ul style="list-style-type: none"> • Desechar sin tapa y etiqueta. • Desechar la tapa y etiqueta de plástico como envases o envoltorios de plástico, Envoltorios con otro tipo de material desecho como basura incinerable. • No necesita despegar las etiquetas que sean difíciles. • Enjuáguelos ligeramente • Colóquelos en una bolsa de reciclaje. (Colocar solo botellas PET).	Llevar la basura clasificada al lugar asignado, en una bolsa, hasta las 8 de la mañana. (Para los que viven en el distrito de Naka sacar la basura hasta las 7 am)
Botellas de vidrio	Botellas vacías de bebidas, de cosméticos y alimentos.	<ul style="list-style-type: none"> • Retirar la tapa, en caso de tapa de plástico desechar con los envases y envoltorios de plástico; en 	Llevar la basura clasificada al lugar asignado, en una bolsa, hasta las 8 de la mañana. (Para los que viven en el

		<p>caso de tapa de metal, desechar en la basura no combustible.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enjuáguelas ligeramente. • Colocar directamente en la caja azul sin colocar en la bolsa. 	<p>distrito de Naka sacar la basura hasta las 7 am)</p>
<p>Latas o botes vacíos</p>	<p>Latas o botes de bebidas o alimentos, vacíos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enjuague ligeramente. • Para las personas que viven en Chikusa, Higashi, Kita, Nishi, Nakamura, Naka, Showa, Mizuho, Atsuta, Minami, Moriyama, Midori, Meito, Tempaku, colocar la basura en el sitio asignado.) • En Nakagawa y Minato-ku, colocar directamente en la caja amarilla sin colocar en la bolsa. 	<p>Para los que viven en Chikusa, Higashi Kita, Nishi, Nakamura, Naka, Showa, Mizuho, Atsuta, Minami, Midori, Meito y Tempaku-ku, llevar la basura clasificada en una caja amarilla hasta las 8 de la mañana. (Para los que viven en Naka ku sacar la basura hasta las 7 am)</p> <p>Para los que viven Minato y Nakagawa sacar la basura hasta las 8 de la mañana.</p>

※ Por el momento, puede usarse a cambio de la bolsa de basura reciclable una “bolsa transparente o semitransparente, que deje ver los objetos que están dentro”

Forma de Tirar Basura y Basura Reciclable en los puntos locales

Tipo	Basura	Manera de tirar	Lugar donde se tira
<p>Botella PET</p>  <p>(Tienen este símbolo)</p>	<p>Botella PET que tiene la marca PET en su etiqueta, tales como botellas plásticas de bebidas, Sake, Mirin, Shoyu, condimentos varios, vinagre y otros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Desechar sin tapa y etiqueta. • Desechar la tapa y etiqueta de plástico como envases o envoltorios de plástico, Envoltorios de otro tipo de material desecho como basura incinerable. • No necesita despegar las etiquetas que sean difíciles. • Enjuagar ligeramente la parte interior • Colocar en la caja de recolección sin ponerla en una bolsa. 	<p>Se tira en la caja de recogida instalada en supermercados, tienda de conveniencia, o instalaciones públicas tales como municipalidades regionales, oficinas de Medio Ambiente y otros.,</p>
<p>Envase de papel</p>  <p>(Tienen este</p>	<p>Envases de bebida sin cubierta de aluminio en el interior.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enjuagar ligeramente el interior y secar sin cortar ni abrir. • Colocar en la caja de 	<p>Se tira en la caja de recogida instalada en supermercados, o instalaciones públicas tales como municipalidades</p>

símbolo)		recolección sin ponerla en una bolsa.	regionales, oficinas de Medio Ambiente y otros.,
Aparatos electrodomésticos pequeños	Aparatos electrodomésticos pequeños del tamaño aproximado de 15cm de alto x 40cm de ancho x 25cm de largo o menos (computadora, celular, cámara digital, videocámara, consola de videojuego, aparatos de audio digital.	<ul style="list-style-type: none"> • Antes de tirar se debe borrar todos los datos personales • Después de meterlo en la caja de recogida no se puede recuperar. Confirme bien antes de meterlo • Colocar en la caja de recolección sin ponerla en una bolsa. 	Se tira en la caja de recogida instalada en los supermercados ubicados en la ciudad de Nagoya, municipalidades regionales, etc (véase la lista de abajo sobre los locales de recogida).
Aceite comestible	Aceites vegetales tales como el aceite para ensalada, aceite de colza, etc.	<ul style="list-style-type: none"> • Después de enfriarse bien se mete en una botella PET de 500ml y se lleva a tiendas cooperativas para recogida. 	Se lleva a los supermercados ubicados en la ciudad de Nagoya (tiendas cooperativas para recogida). En regla general se recoge en la ventanilla de servicio de cada tienda (véase la lista de abajo sobre los locales de recogida).
Tubo fluorescente. Termómetro de mercurio de temperatura Ambiental / médica	Tubo fluorescente	<ul style="list-style-type: none"> • Bombilla incandescente · Producto LED · Deseche los tubos fluorescentes rotos en la basura incombustible. 	Llévelo a las oficinas del medio ambiente de su municipio, a las tiendas electrodomesticos, Home Center, etc. que brindan el servicio de reciclaje de tubos fluorescentes. Mayor información, por favor haga clic aquí ver las tiendas de cooperación de colección.
	Termómetro de mercurio de temperatura ambiental y Termómetro de mercurio médico	<ul style="list-style-type: none"> • Los termómetros electrónicos se puede poner en la bolsa reglamentaria para reciclados de aparatos pequeños o ponerlo en las bolsa de basura inflamable. • Los termómetro de alcohol, termómetro de mercurio que esten rotos, termómetro de mercurio de temperatura ambiental , por favor colocar en la bolsa de basura no combustible. 	Por favor,debe entregarlo en las Oficinas del Medio Ambiente de su Municipalidad.

< Lista de los locales de recogida de los aparatos electrodomésticos pequeños >

(Actualizado el 1° de marzo de 2018)

Distrito	Nombre de las instalaciones
Chikusa	APITA Chiyodabashi, Municipalidad del Distrito de Chikusa
Higashi	AEON Nagoya Dome Mae, Municipalidad del Distrito de Higashi
Kita	APITA Nagoya Kita, Matsuyadenki Kamiida AEON, Municipalidad del Distrito Kita, Dependencia Kusunoki
Nishi	YOSHIZUYA Nagoya Meisei, Municipalidad del Distrito de Nishi, Dependencia Yamada
Nakamura	DCM Kahma Nagoya Kogane, DCM Kahma Hatta, Matsuya Denki Nakamura, Municipalidad del Distrito de Nakamura
Naka	Top Camera Nagoya Casa Matriz, Municipalidad del Distrito de Naka
Showa	AEON Yagoto, Municipalidad del Distrito de Showa, DCM Kahma Nagoya Shirakane
Mizuho	CAINZ Nagoya Horita, Municipalidad del Distrito de Mizuho
Atsuta	AEON Atsuta, DCM Kahma 21 Atsuta, Municipalidad del Distrito de Atsuta
Nakagawa	DCM Kahma Sen-nonji, DCM Kahma Nakagawa Tomida, Matsuya Denki Yaguma, Yoshizuya Taiheidori, Municipalidad del Distrito de Nakagawa, Dependencia Tomida
Minato	APITA Tokaidori, AEON Style Nagoya Chaya, AEON Nagoya Minato, AEON Nanyo, Cainz Nagoya Minato, Port Walk Minato Apita Minato, Municipalidad del Distrito de Minato, Dependencia Nan-yo
Minami	APITA Nagoya Minami, AEON Aratamabashi, DCM Kahma Motoshio, Municipalidad del Distrito de Minami
Moriyama	AEON Moriyama, Cainz Nagoya Moriyama, Municipalidad del Distrito de Moriyama, Dependencia Shidami
Midori	APITA Narumi, APITA Midori, AEON Odaka, Cainz Home Nagoya tienda de la Intersección de Odaka, Municipalidad del Distrito de Midori, Dependencia Tokushigue
Meito	Matsuya Denki Inokoishi, Municipalidad del Distrito de Meito
Tempaku	Matsuya Denki Hirabari, Municipalidad del Distrito de Tempaku

*El horario de recogida es de acuerdo a las horas de comercio o de oficina de cada instalación.

< Lista de los locales de recogida del aceite comestible >

(Actualizado el 1° de marzo de 2018)

Distrito	Nombre de las instalaciones
Chikusa	APITA Chiyodabashi, Yamanaka Kakuzan Frante, Pare Marche Ikeshita, Yamanaka Fujimidai Frante, MaxValu Imaiike, MaxValu Jiyugaoka, MaxValu Grand Chikusa Wakamiya Oodori, MaxValu Motoyama, Yamanaka ASTY
Higashi	AEON Nagoya Domemae, MaxValu Sunadabashi, MaxValu Daikan, MaxValu Tokugawa Meirin, Yamanaka Ozone
Kita	MaxValu Ajima, MaxValu Tsuruoka, MaxValu Wakabadori, Yamanaka Shimizu
Nishi	Heiwado Nakaotai, MaxValu Grand Meisei, Yamanaka Shonaidori, Yoshizuya Nagoya Meisei
Nakamura	Pare Marche Nakamura, MaxValu Taiko, Yamanaka Inabaji,, Yaamanaka Noritake, Yamanaka Hatta Frante
Naka	MaxValu Chiyoda, Yamanaka Tsurumai, Yamanaka Matsubara
Showa	AEON Yagoto, MaxValu Kawahara, MaxValu Gokiso, Yamanaka Yasuda
Mizuho	Pare Marche Horita, PIAGO La Foods Core Sakurayama, MaxValu Express

	Mizuhodori, Yamanaka Mizuho
Atsuta	AEON Atsuta, Pare Marche Jingu, MaxValue Chitose
Nakagawa	Heiwado Hosei, MaxValu Shinoharabashi Higashi, MaxValu Showabashidori, MaxValu Fukufune, Yamanaka Shin-nakajima Frante, Yoshizuya Taiheidori
Minato	Port walk Apita (Minato),The Challenge House Kiba, MaxValu Minato Juban
Minami	APITA Nagoya Minami, AEON Aratamabashi, MaxValu Express Kasadera, Yamanaka Shibata
Moriyama	APITA Shin Moriyama, AEON Moriyama, Okuwa Nagoya Moriyama, Yamanaka Frante (Shikenya), Piago (Moriyama)
Midori	APITA Narumi, APITA Midori, AEON Odaka, Coop Aichi Odaka Inter, PIAGO Shimizuyama, Hill'sWalkTokushigue Gardens, Heiwado Narupark, MaxValu Naruko, MaxValu Arimatsu Ekimae, Max Valu Sakyoyama, Yamanaka Shirotsuchi Frante
Meito	Yamanaka Gokuraku Frante, Coop Aichi Kamiyashiro, MaxValue Issha, MaxValu Kanare
Tempaku	PIAGO Hirabari, MaxValu Express Tsuchihara, Max Valu Hirabari, Yamanaka Yagoto Frante

*El horario de la recogida es de acuerdo a las horas de comercio de cada tienda.

Puestos de reciclaje adicionales

Reciclaje de productos naturales producidos en el hogar.

Los siguientes 56 lugares son puestos de reciclaje y periódicamente se hace la recolección de diferentes géneros de productos naturales.

【Para mayores informes contactar】

Secretaría. del Medio Ambiente, División de Medidas para la Reducción de Basura

TEL 972-2398 FAX 972-4133

【Artículos de Reciclaje】

Periódicos, revistas, cajas de cartón, (※1) Botellas y latas vacías, ropas, telas, ollas, teteras (※2)

*1 Cajas de cartón: las cuales contenían cosas para comer, las forradas con aluminio no se puede reciclar.

*2 Ollas, teteras, etc: ollas de hierro, teteras, ollas de teflón para arroceras, sartén, etc

【Puestos de “Reuse”】

En algunos puestos se hará en forma simultánea el reciclaje de ropas, telas, vajillas de porcelana, ollas, teteras, etc e intercambio de libros.

(Actualizado el 1° de marzo de 2018) : hay 56 puestos

Distrito	Lugar de recolección / Dirección	Fecha de recolección / Horas
Chikusa	Tacchi Moto-koi (en la tienda) 27, Imaike 2-chome	2° y 4° martes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aeon Town Chikusa (estacionamiento en frente del Max Value) 16-13, Chikusa 2-chome	1er y 3er jueves del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Apita Chiyoda-bashi (estacionamiento sur) 2-1-1, Chiyoda-bashi	Todos los viernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Nafco Tomida Haruoka (estacionamiento para bicicletas) 7-45, Haruoka-dori	Todos los viernes 10:00~14:00
	Yamanaka Asty (2° estacionamiento) 1-32, Kyomei 1-chome	1er y 3er sábado del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Higashi	AEON MALL frente a Nagoya Dome (estacionamiento frente a “AEON Bike”) 4-102-3, Yadaminami	2° y 4° jueves del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Kita	Valor Koonji (estacionamiento) 1-47-1, Mizukusa-cho	1er y 3er martes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piagio Ajima (estacionamiento del lado Oeste) 606, Kusunoki 3-chome	Todos los jueves 10:00~12:00 13:00~14:00
	Ozu Mall, Centro comercial de Ozone (en el Centro comercial) 10-6, Ozone 2-chome	1er y 3er viernes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Ekubo Tsujicho (estacionamiento en frente de la tienda) 1-37, Tsuji-cho	Todos los sábados 10:00~12:00 13:00~14:00
Nishi	Yoshizuya Nagoya Meisei (estacionamiento hacia el lado oeste) 33-8, Meisei 2-chome	2° y 4° lunes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Nakamura	Piagio Nakamura (estacionamiento en frente de la	2° y 4° lunes del mes

	tienda) 27 Daimon-cho	10:00~12:00 13:00~14:00
	Yamanaka Hatta Frante (estacionamiento plano sur) 1-1, Iwatsuka-cho Nishieda	1er y 3er miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Pare Marche Nakamura (final del estacionamiento sureste) 1, Tsurugi-cho	2º y 4º jueves del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Naka	MaxValu Chiyoda (estacionamiento para bicicletas) 4-13-1, Chiyoda	Todos los martes 10:00~14:00
	Higashibetsuin (entrada del estacionamiento Higashi sando) Atención, los materiales y horarios difieren de acuerdo con el día.” 8-55, Tachibana 2-chome ※Atención con los horarios	2º y 4º martes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
		1er y 3er jueves del mes 10:00~14:00
Showa	Shanpia Port (estacionamiento este) 3-6-24, Shirakane	Todos los miércoles 10:00~14:00
	Seiyu Gokiso (estacionamiento al lado oeste) 3-1, Shiotsuke-tori	2º y 4º miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Yagoto Housing (estacionamiento) 16, Yagoto-hommachi	2º y 4º miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Mizuho	Valor Mizuho ten (estacionamiento) Mameda-cho 5-2	1er y 3er martes 10:00~12:00 13:00~14:00
Atsuta	AEON Mall Atsuta (estacionamiento oeste y norte) 2-11, Mutsuno 1-chome	Todos los martes 10:00~14:00
		2º y 4º jueves del mes 10:00~14:00
	Centro Ecológico Re ☆ Soko Atsuta (estación de reciclaje) 19-16, Hachiban 2-chome	Todos los lunes, miércoles, jueves, viernes, sábados y domingos 10:00 ~ 17:00
Nakagawa	The Big Express Gonyoshi (estacionamiento) 2-32, Gonyoshi-cho	Todos los lunes 10:00~14:00
	Hosei Danchi Edificio 3 (1er piso Pirote) 1, Hosei-cho	Todos los lunes 10:00~14:00
	The Big Express Arako (estacionamiento) 138-6, Kira-cho	Todos los miércoles 10:00~14:00
	Feel Ai Ai Plaza (estacionamiento al lado sureste) 250, Noda 1-chome	1er y 3er miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	The Challenger House Taihei-dori (estacionamiento hacia Taihei-dori) 3-28, Yatsuya-cho	1er y 3er jueves del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Azu Park (estacionamiento F) 2421, Niie 1-chome	1er y 3er viernes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
Minato	Valor Koei (estacionamiento)	Todos los lunes y sábados

	8-30, Koei 2-chome	10:00~14:00
	Nafco Nanyo (estacionamiento norte) 1108, Shichitanno 1-chome	Todos los martes 10:00~14:00
	EQVo! Chitose (west parking lot) 42-12, Chitose 2-chome	Todos los martes 10:00~14:00
	Nafco To-chi (estacionamiento al lado oeste) 234, Meisho 1-chome	Todos los miércoles 10:00~14:00
	Aeon Mall Nagoya Minato (estacionamiento) 2-1-6, Shinagawa-cho	Todos los jueves 10:00~14:00
	JA Nagoya, A-COOP Nanyo (estacionamiento al lado norte) 40, Onishi 1-chome	2º y 4º jueves del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	EQVo! Iriba (estacionamiento del lado sur) 8-57, Shoho	Todos los viernes 10:00~14:00
	Aoki Super Kiba (estacionamiento) 2-36, Kiba-cho	Todos los sábados 10:00~14:00
Minami	DCM Kahma Motoshio (estacionamiento nordeste) 4-20-1, Motoshio-cho	1er y 3er martes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Apita Nagoya Minami (estacionamiento del lado norte) 9-47, Toyoda 4-chome	1er y 3er miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aichi Life Cooperative Society (employee parking lot) 1-10, Kitauchi-cho	2º y 4º domingo del mes 10:00~14:00
	Ecology Center Re☆Soko Sakura (Local de reciclaje permanente) Nishi Sakura-cho 31-1 en el Centro de apoyo a la actividad comunitaria “Cuore”	Los martes, miércoles, jueves, viernes y sábados (menos feriados) 10:00~17:00
Moriyama	AEON Moriyama (lado este del estacionamiento al costado de la entrada) 1228, Sasagane 3-chome	Todos los lunes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Shimizuya Fujigaoka (estacionamiento de Moritaka Higashi) 509, Moritaka Higashi 1-chome	1er y 3er lunes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Coop Aichi Obata (estacionamiento No.2) Obata Miyanokoshi 5-40	1er y 3er martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piago Saijo (estacionamiento al lado oeste) 175, Muraai-cho	Todos los viernes 10:00~12:00 13:00~14:00
Midori	Apita Narumi (cerca de la entrada del estacionamiento oeste) 3-9, Denjiyama Narumi-cho	Todos los jueves 10:00~12:00 13:00~14:00
	Odaka-kosetsu-ichiba (estacionamiento del lado sur) 93, Morinosato 1-chome	2º y 4º viernes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piago Shimizuyama (al fondo del estacionamiento del lado norte de la tienda) 501, Shimizuyama 1-chome	Todos los sábados 10:00~12:00 13:00~14:00

	EQVo! Momoyama (en el estacionamiento frontal, al lado de la salida oeste) 342, Momoyama-cho 4-chome	Todos los sábados 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aoki Super Naruko (estacionamiento) 101, Kamiasahi 2-chome	2º y 4º sábado del mes 10:00~14:00
Meito	Aeon Nagoya Higashi (estacionamiento No. 1 en la puerta principal) 1701, Inokoishihara 2-chome	2º y 4º martes del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Max Value Kanare (estacionamiento al lado norte) 908, Kanare 2-chome	2º y 4º miércoles del mes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Seiyu Takabari (3rd parking lot) 401, Makinosato 1-chome	Todos los sábados 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aeon Meitopia (lado noroeste del estacionamiento de la azotea) Takama-cho 501-1	Todos los martes 10:00~12:00 13:00~ 14:00
Tempaku	Piago Ueda (estacionamiento al suroeste de la tienda) 302, Motoueda 1-chome	Todos los viernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Fanders Shimada (estacionamiento sudoeste de la tienda) 902, Shimada 1-chome	1er y 3er sábado 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aoki Super Ueda (estacionamiento) 701, Ueda Minami 2-chome	2º y 4º sábado del mes 10:00~14:00

■En caso de feriados dependiendo del local se cambiará de día o se cancelará.

■Días de lluvia se llevará a cabo la recolección, en caso de alarma (lluvia torrencial, inundación, gran nevada) se cancelará la recolección.

Centros de Reciclaje de Papel Usado

Las Cooperativas de papel usado de la provincia de Aichi tienen centros de reciclaje de papel usado en los locales mencionados abajo.

Estos locales están funcionando todos los sábados y domingos; recomendable para las personas que no pueden utilizar los locales de reciclaje los días de semana.

【Información】

Aichiken Koshi Kyoudo Kumiai
TEL 533-2371 FAX 533-2372

【Recolección】

Periódicos, revistas, cartones, cajas de papel*, prendas de vestir y telas

*Cajas de papel: que no tengan por dentro revestimiento de aluminio

(Actualizado el 1º de marzo de 2018): hay 26 locales

Distrito	Local direccion / Direccion del lugar (Telefono)	Fecha de recolección / Horas
Chikusa	Ishikawa Material Oficina de Chikusa 1-16, Tashiro-hondori (TEL 762-5261)	Todos los sábados y domingos, el 8 de cada mes 8:00~16:00
Higashi	Nagoya Shigyo Nagoya Office 17-20, Izumi 1-chome (TEL 961-9151)	Cada 2º, 3º, 4º sábado 8:00~12:00
Kita	Nagoya Hokusei Shoji	Todos los sábados y día 8 de cada mes

Distrito	Local direccion / Direccion del lugar (Telefono)	Fecha de recolección / Horas
	1-29, Hirate-cho (TEL 915-2814)	9:00~16:00
	Fukuda Sansho Mei Kita Office 36- 2 chome Tsuji-cho (Tel: 910-1811)	Todos los sábados y domingos, el 8 de cada mes 9:00 ~12:00
Nishi	Daiei Shigyo Honsha 12-3, Josai 5-chome (TEL 531-2478)	Todos los sábados y día 8 de cada mes 9:00~12:00
	Tokai Shigen 156, Kimae-cho (TEL 503-1526)	Todos los sábados y domingo. Día 8 de cada mes 9:00~17:00
	Remaking Nagoya, Kita Office 341, Sunahara-cho (TEL 502-2588)	Cada 2º y 4º sábado 13:00~16:00
Nakamura	Ota Shoten Head Office 2-12, Kogane-dori (TEL 452-0338)	1er sábado y día 8 de cada mes 13:00~16:00
	Mizutani Seishi Genryo Head Office 16-19, Juo-cho (TEL 471-1670)	2º y 4º domingo 9:00~12:00
		Día 8 de cada mes 8:00~16:00
Showa	Fujikawa Shigyo, Nagoya Branch (Head Office) 11-25, Fukue 2-chome (TEL 882-0157)	Todos los sábados y día 8 de cada mes 9:00~16:00
Nakagawa	Fukuda Sansho, Oficina de Fukufune 1-1-2, Fukufune-cho (TEL 353-3121)	Todos los domingos 13:00~17:00
		Cada 1º, 3º, 5º domingo del mes 10:00~15:00
	Miyazaki Nakagawa Recycle Center 1-1, Higashi Amagatsuka Sennonji Tomita-cho (TEL 439-5411)	Todos los sábados 13:00~16:00
Minato	Ishikawa Material Minato Recycle Center 3-1-2 Tsukisan-cho (TEL 659-1911)	Todos los sábados, domingos y cada día 8 del mes 8:30~16:00
		1º y 2º domingo y Día 8 de cada mes 9:00~12:00
	Miyazaki, Konan Office 10, Juichiya 2-chome (TEL 383-6201)	Cuando el día 8 cae sábado 9:00~12:00 13:00~16:00
		Todos los sábados 13:00~16:00
	Meiko Miyazaki 2-6, Shoho-cho (TEL 382-7815)	Todos los sábados 13:00~16:00
	Fukuda Sansho Fujimae Office Fujimae 2-201-1 Tel: 309-5477	Todos los sábados y domingos 9:00 ~16:00
Minami	Onosei Head Office	Todos los sábados y domingos

Distrito	Local direccion / Direccion del lugar (Telefono)	Fecha de recolección / Horas
	2-31-1, Yajie-cho (TEL 613-1221)	13:00~16:00
	Fukuda Sansho Co., Ltd. Meinan Business 2-16-2, Chikama-dori (TEL 811-5181)	Todos los sábados y domingos 10:00~16:00
	Remaking, Nagoya Minami Office 6-16-1, Motoshio-cho (TEL 612-1470)	2º domingo 9:00~15:00
Moriyama	Ishikawa Material, Moriyama Office 2-3-20, Naeshiro (TEL 797-8801)	Todos los sábados, domingos y cada día 8 del mes 8:30~16:00
	ECO Kaneko 273, Nishigawara-cho (TEL 792-3038)	1º sábado 9:00~12:00
	Daiko Shoji 3-5, Otai (TEL 794-1110)	Todos los sábados y el 2º y 4º domingo, todo día 8 del mes 9:00~16:00
Midori	Ishikawa Material, Narumi Office 131-11, Akatsuka, Narumi-cho (TEL 891-2729)	Todos los sábados, domingos y cada día 8 del mes 8:00~17:00
	Yamaju Head Office 69-6, Higashimasachi, Odaka-cho (TEL 621-2072)	Todos los sábados, domingos y cada día 8 del mes 9:00~16:00
	Yamaju Midori Koshi Center 45-2, Okunakamichi, Odaka-cho (TEL 622-5531)	Todos los sábados, domingos y cada día 8 del mes 9:00~16:00
Meito	Hasegawa Shoji 1728, Kosaka (TEL 773-9650)	1er, 3er domingo 9:00~16:00

1-4 Salud

1-4-1 Hospitales y clínicas

En caso que se vea afectado por una enfermedad repentina en un día festivo o en la noche, acuda a la clínica de emergencia más próxima.

Clínicas de Emergencia en los días feriados

Puede recibir tratamiento médico en las siguientes clínicas cuando las instituciones médicas regulares están cerradas, o en domingos, fiestas nacionales, de fines del año hasta principios del año nuevo, y en la noche.

Nombre de las Clínicas	Servicio	Clase	Horario de Servicio (* 3)	Número de Teléfono
Centro de Emergencia de la Asociación Médica de Nagoya (*1)	Domingo, Día feriado, 30/dic.~3/enero	Oftalmología, Otorrinolaringología	9:30~12:00 13:00~16:30 17:30~20:30	937-7821
	Lunes ~ Viernes (menos en día feriado, 30/dic.~3/enero)	Clínica General, y Pediatría	19:30~ 6:00	
	Sábado (menos en día feriado, 30/dic.~3/enero)		17:30~ 6:00	
	Domingo, Día feriado, 30/dic.~3/enero		9:30~12:00 13:00~16:30 17:30~ 6:00	
Centro de Emergencia Seibu, Atención Nocturna en los Días Laborales (Clínica de Emergencia de Nakagawa-ku)	Lunes ~ Viernes (menos en día feriado, 30/dic.~3/enero)	Clínica General, y Pediatría	20:30~23:30	361-7271
Centro de Emergencia Nanbu, atención Nocturna en los Días Laborales (Clínica de Emergencia de Minami-ku en los Días Feriados)				611-0990
Centro de Emergencia Tobu, atención Nocturna en los Días Laborales (Clínica de Emergencia de Moriyama-ku)				795-0099
Clínica de Emergencia de Chikusa-ku en los Días Feriados	Domingo, Día feriado, 30/dic.~3/enero	Clínica general, y Pediatría	9:30~12:00 13:00~16:30	733-1191
Kita-ku				915-5351
Nishi-ku				531-2929
Nakamura-ku				471-8311
Showa-ku				763-3115

Mizuho-ku				832-8001
Atsuta-ku				682-7854
Nakagawa-ku				361-7271
Minato-ku				653-7878
Minami-ku				611-0990
Moriyama-ku				795-0099
Midori-ku				892-1133
Meito-ku				774-6631
Tempaku-ku				801-0599
Centro de Salud Dental de Nagoya-kita	Domingos Feriados 30/dic.~3/ene.	Odontología	9:00~11:00	915-8844
Centro de Salud Dental de Nagoya-minami			13:00~15:00	824-8844
Centro de Dentistas de Aichi (*2)	Domingo, Día feriado, 8/13~ 8/15, 12/29~1/3	Odontología	9:00~12:00	962-9102

*1 Además de los médicos regulares el horario de abajo es también para atención infantil.

Lunes a Viernes:20:30~23:00 Sábado: 17:30 ~23:00

Domingos e feriados (30/12 a 3/1) de las 9:30~12:00; 13:00~16:30; 17:30~20:30

*2 Horario de funcionamiento (12/29) 9:00~11:00

12/30 a 1/3 de 9:00 a 11:00 y de 13:00~15:00 h

*3 La hora del inicio de la consulta médica es en regla general 30 minutos después de la hora del inicio de atención

Centro de información sobre tratamiento de emergencia de Aichi

Este Centro ofrece un servicio ininterrumpido de información sobre las instituciones médicas abiertas a quienes necesitan urgentemente un tratamiento médico en caso de un accidente de tráfico, enfermedad repentina, etc. El número telefónico es 263-1133. Además se puede utilizar el Servicio de Audio Guía FAX en 5 idiomas, el cual informa el horario de atención de las diferentes instituciones médicas.

Inglés, Chino, Portugués, Español, Coreano Fax 050-5810-5884

También puede informarse por medio de Internet en idioma japonés e inglés.

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>



1-4-2 Centros de Salud Pública

Para mantener la salud de sus residentes, la Ciudad de Nagoya ofrece varios servicios en sus centros de salud, tales como: emisión de la Libreta Materno-Infantil, examen médico para niños lactantes así como orientación sobre la salud para la madre y el niño. También se aplican vacunaciones preventivas de acuerdo a la edad del niño contra la tuberculosis, exámenes de cáncer, conferencias sobre cómo conservar la salud, etc. Además se realiza examen médico periódico para detectar enfermedades contagiosas, y sida. Es decir asistencia integral para mantenerse saludables desde lactantes hasta ancianos.

Estos centros ofrecen también servicios adicionales, tales como mantenimiento de la higiene ambiental para conservar un ambiente sano, agradable y seguro. La prevención de daños públicos tales control de los alimentos, para llevar una alimentación sana y segura. Control y protección de perros, gatos y otros animales domésticos. Al mismo tiempo, el centro de salud también acepta asesoramiento sobre medidas de control de la contaminación para tratar el ruido, el olor, etc.

Lista de Centros de Salud (HokenCenter)

Distrito	Dirección	Teléfono	FAX
Centro de Salud Chikusa	8-37, Kakuozan-dori, Chikusa-ku	753-1951	751-3545
Centro de Salud Higashi	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	934-1205	937-5145
Centro de Salud Kita	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	917-6541	911-2343
Kita (Subdivisión Kusunoki)	967, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	902-6501	902-6502
Centro de Salud Nishi	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	523-4601	531-2000
Nishi (Subdivisión Yamada)	161-1, Yasuji-cho, Nishi-ku	504-2216	504-2217
Centro de Salud Nakamura	4-7-18, Meiraku-cho, Nakamura-ku	481-2216	481-2210
Centro de Salud Naka	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	265-2250	265-2259
Centro de Salud Showa	3-19, Ayuchi-tori, Showa-ku	735-3950	731-0957
Centro de Salud Mizuho	3-45-2 Tanabe doori, Mizuho-ku	837-3241	837-3291
Centro de Salud Atsuta	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	683-9670	681-5169
Centro de Salud Nakagawa	1-223, Takabata, Nakagawa-ku	363-4455	361-2175
Nakagawa (Subdivisión Tomita)	215, Haruta 3-chome, Nakagawa-ku	303-5321	303-5438
Centro de Salud Minato	2-1, Koei 2-chome, Minato-ku	651-6471	651-5144
Minato (Subdivisión Nanyo)	1806, Harutano 3-chome, Minato-ku	302-8161	301-4674
Centro de Salud Minami (excepto medidas contra la contaminación)	5-1-1, Higashimatabe-cho, Minami-ku	614-2811	614-2818
(°Medidas contra la contaminación)	3-10 Maehama dori Minami-ku	823-9422	823-9425
Centro de Salud Moriyama	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	796-4610	796-0040
Moriyama (Subdivisión Shidami)	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2023	736-2024
Centro de Salud Midori	715, Aibarago 1-chome, Midori-ku	891-1411	891-5110
Midori (Subdivisión Tokushige)	18-41, Aza Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	878-2227	878-3373
Centro de Salud Meito	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	778-3104	773-6212

Centro de Salud Tempaku	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	807-3900	803-1251
-------------------------	----------------------------------	----------	----------

1-5 Cuidado de niños

1-5-1 Embarazo y parto

En el caso de embarazo, presente una notificación de embarazo en el centro de salud , donde se le entregará la Libreta de Salud Materno-Infantil, y junto a esta anexas unas boletas para otros servicios. (Hay versiones en inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo y vietnamita) Esta libreta sirve como registro de salud de la madre y registro de salud del niño, como los exámenes de salud materno infantil, etc y su uso garantiza el acceso a ciertos servicios médicos gratuitos. Después del parto, como información suplementaria, favor de enviar una tarjeta postal comunicando el nacimiento. Las especialistas en sanidad social harán una visita a todas las residencias.

Los exámenes médicos periódicos para los lactantes y niños de 3 meses, 1 año y medio y 3 años pueden realizarse en los centros de salud. Además de estos servicios se ofrece subsidio médico para niños de 0 años hasta el tercer año de la escuela secundaria. La libreta médica de este subsidio médico debe solicitarlo en la División de Seguros Médicos y Pensiones (Hoken Nenkin ka) de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal.

*3-7-5 Subsidios de Gastos Médicos(enlace)

1-5-2 Instituciones de cuidado de niños, Jardín de infancia certificado, Jardín de infancia de pequeña envergadura, Jardín de infancia tipo familiar, Empresas con Guardería Infantil

Las instituciones de cuidado de niños, son establecimientos que se utilizan cuando los padres o responsables, por razones de salud o porque toda la familia trabaja, no pueden cuidar a sus hijos en casa, es decir cuando se tiene una necesidad del cuidado de los hijos. Pueden usar las instituciones los niños desde el nacimiento hasta antes de ingresar a la primaria. La mensualidad que tiene que pagar el usuario (pago por el uso), se determina por el valor impuesto municipal basado en el ingreso del año anterior de toda la familia. Los trámites para el ingreso se realizan en la División de Bienestar Público e Infantil de la municipalidad del distrito y en el la sección de bienestar de la sucursal.

1-5-3 Jardines infantiles

Es una institución educacional dirigida a niños desde 3 años completos hasta la edad escolar. Existen en la localidad varios jardines infantiles públicos y privados. Tanto en los jardines públicos como privados la distribución del pedido de inscripción comienza en el mes de septiembre. La recepción y la confirmación de ingreso es en el mes de octubre. El trámite se realiza en los mismos jardines infantiles.

En el caso del jardín infantil público, puede obtener mayor información sobre los trámites a seguir en el mismo jardín infantil público o en el Departamento de Educación de la Municipalidad de Nagoya. (TEL 972-3243, FAX 972-4177)

Además, para el responsable del niño que frecuente en una institución particular (se excluye las instituciones que se han trasladado al nuevo sistema de ayuda para los niños y/o crianza de los niños), hay ayuda en la mensualidad conforme al rendimiento. Sobre el descuento de la mensualidad de la institución municipal, pida información al jardín de infancia que va a frecuentar o llame a la División de Asuntos Educativos (TEL 972-3217, FAX 972-4175).

1-6 Educación

1-6-1 Sistema educativo del Japón

La educación obligatoria comprende nueve años: seis de escuela primaria (de 6 a 12 años de edad) y tres de escuela secundaria (de 12 a 15 años).

Los que desean proseguir sus estudios pueden ingresar a la preparatoria, y posteriormente a los colegios (dos años) o a la universidad (cuatro años) presentando y aprobando los exámenes de admisión respectivos.

El año escolar comienza en abril y termina en marzo del siguiente año. Hay escuelas nacionales, públicas (prefecturales o municipales) y privadas.

1-6-2 Escuelas primarias y secundarias

Si desea que sus hijos asistan a escuelas primaria o secundaria públicas, diríjase a las oficinas del shimin-ka de la municipalidad del distrito (en las sucursales acercarse al shimin-gakari). Si desea que su hijo ingrese a una escuela privada deberá hacer contacto directamente con la escuela de su interés

Los menores pueden asistir a las escuelas públicas sin importar su nivel de japonés. En caso de asistir a escuelas públicas, la escuela le será designada de acuerdo a su domicilio. El menor no podrá asistir a otra escuela fuera de su barrio.

Las clases en las escuelas públicas son en japonés. La enseñanza es gratuita, pero los padres o tutores deberán pagar una parte por la comida diaria y material de trabajo. La ciudad da una ayuda “Shu-gaku-enjo” a los hogares para los estudios de los niños cuyos padres les sea difícil enviarlos a la escuela primaria o escuelas secundarias medias municipales por problemas económicos. Más información sobre esta ayuda se puede obtener en la misma escuela a la que el niño asiste o en las oficinas del sistema educativo en la sección “Gaku-ji” (kyoiuku-iinkai gakuji-ka) al TEL 972-3217, FAX 972-4175.

Para los padres de familia con hijos en edad escolar (primaria o secundaria) pueden consultar al respecto en la guía “Yokoso Nagoya (Bienvenidos a Nagoya)” escrito en idioma chino, coreano, portugués, filipino y español. Podrá obtener información en los diversos idiomas en los website de la Ciudad de Nagoya.

[Bienvenidos a Nagoya](#)

1-6-3 Escuelas preparatorias y universidades

Como estos grados de educación no son obligatorios, para su ingreso se requiere un nivel académico más alto que el necesitado para el ingreso en las escuelas secundarias obligatorias. Consulte con cada escuela sobre varios sistemas de ayuda para cubrir los gastos necesarios de la escuela preparatoria, Para la educación universitaria, los trámites de admisión y el currículum difieren según la institución, y cada cual tiene establecido su propio sistema. Hay universidades nacionales, públicas y privadas, y high school también.

1-7 Vivienda

1-7-1 Búsqueda de vivienda

El método más popular de buscar una casa es acudir a un agente de bienes inmuebles. La información sobre búsqueda de vivienda puede lograrse también por otros medios, tales como en el trabajo o en la universidad.

Para alquilar una casa o apartamento se requiere establecer un contrato. Debe usted tener también un garante (保証人). La mayoría de los contratos incluye el pago de “reikin” (dinero no reembolsable) y “shikikin” (depósito de responsabilidad, reembolsable) un sistema de alquiler propio del Japón.

1-7-2 Vivienda pública

■ Vivienda municipal

Las personas con registro de extranjería que al momento de realizar la solicitud residan o trabajen en Nagoya y que cumplan con los requisitos necesarios tales como vivir en familia, tener ingresos, etc, podrán inscribirse a las vacantes de las viviendas municipales. Las solicitudes se aceptan por envío postal u otros medios cuatro veces por año para solicitudes generales. Los formularios de solicitud se distribuyen durante los períodos correspondientes en la municipalidad del distrito o la sucursal encargada de convocatoria “Nagoya-shi jutaku kyokyu kosha kanri dai Ichi-ka Boshu-gakari” (Tel. 523-3875), y en la Oficina para la Información sobre la Vivienda “Sumai no Madoguchi” (Tel. 264-4683) en la galería comercial subterránea Mori minami yon-bangai de Sakae. Cuentan con folletos en inglés, chino, coreano, portugués y español " Nyukyo-sha boshu sogo an'nai " (Guía general de registro para arrendatarios).

Además, cuenta con información sobre viviendas de alquiler en la “Nagoya-shi Jutaku kyokyu kosha dai Ni-ka Kanrigakari (Segunda división de la sección de Suministro de Vivienda de la Ciudad de Nagoya) (Tel. 523-3879) y en la oficina “Sumai no Madoguchi” (Tel. 264-4683).

■ Otra información sobre vivienda pública

La sección de Vivienda de la Prefectura de Aichi “Aichi ken Jutaku kyokyu kosha” (Ken-ei Jutaku/ Casas de la prefectura) y la Sección de la Agencia Habitacional de la Provincia de “Aichi Toshi saisei kiko no jutaku” (UR chintai jutaku/ Viviendas de alquiler de UR) ofrecen también información sobre vivienda. Si desea conseguir vivienda a través de estas organizaciones, sírvase ponerse en contacto con las siguientes oficinas y solicite informes.

- Aichi ken Jutaku kyokyu kosha (Tel. 973-1791 o al Tel. 259-2672)
- Toshi saisei kiko jutaku chubu shisha (Tel. 968-3100 o al Tel. 264-4711)

1-7-3 Viviendas de alquiler privado

■Aichi ken Anshin Chintai Jutaku.....Alquiler de viviendas de confianza en la prefectura de Aichi“.existe un lista de alquiler de viviendas privadas registradas en la Prefectura de Aichi que aceptan inquilinos extranjeros. En “Sumai no madoguchi” que se encuentra en la galería subterránea de la estación de metro Sakae (TEL 242-4555) no sólo podrá obtener informaciones generales sobre alquiler de vivienda, sino también le presentarán inmobiliarias “Anshin Chintai Jutaku” que se encuentran registradas en la Prefectura de Aichi asi como a organizaciones que dan asistencia para la obtención de vivienda. Por otro lado, puede acceder directamente al home page de la Corporación de vivienda “Aichi-ken Jutaku kyokyu kousha” y ver la lista de viviendas de confianza registradas, entre otras informaciones más.

(En japonés) <http://www.aichi-kousha.or.jp/anshin/>

1-8 Medios de transporte

1-8-1 Reglamentos de tráfico

En Japón, los coches, motocicletas y bicicletas circulan al lado izquierdo y los peatones caminan por el lado derecho. Vamos a respetar las reglas de tránsito para poder vivir con seguridad

- El peatón tiene la preferencia en el paso de peatones,
- Cuando subamos a un automóvil, todos tenemos que utilizar el cinturón de seguridad.
- Cuando llevemos niños menores de 6 años en el automóvil, debemos sentarlos en asientos de seguridad especial para niños.
- Cuando conduzca una motocicleta, debe ponerse el casco.
- Cuando un niño menor de 13 años va a usar la bicicleta, los padres debemos preocuparnos porque lleve puesto el casco.
- Cuando las personas de tercera edad manejen bicicleta, debe llevar puesto un casco.
- Está prohibido montar en bicicleta o dirigir un automóvil utilizando el teléfono celular o después de haber ingerido bebidas alcohólicas.
- El acto de conducir después de haber ingerido alguna bebida alcohólica es severamente castigado por la ley, jamás debemos cometer ese tipo de acto porque estaríamos poniendo en riesgo la seguridad de todos.
- Se le recomienda inscribirse en los seguros de automóviles y bicicletas para estar preparado contra accidentes
- Está prohibido manejar bicicleta usando el paraguas, también está prohibido que dos personas monten a la vez o transitar dos bicicletas en paralelo.

1-8-2 Restricciones de estacionamiento de bicicletas, etc.



Cuando estacione su bicicleta o motoneta no se olvide de hacerlo en un área autorizada de estacionamiento para bicicletas y no en las veredas. Las bicicletas o motonetas estacionadas en las veredas pueden molestar el paso de los transeúntes, causar accidentes e impedir una acción adecuada en caso de emergencia.

Si una bicicleta la deja en una zona prohibida, como la indicada a la izquierda, será retirada inmediatamente por las autoridades. Las bicicletas y motonetas retiradas quedan almacenadas en el centro de retención.

Para la recuperación de su bicicleta/motoneta

- Abierto: De lunes a sábado, de 14:00–19:00
Cerrado: Los domingos y días feriados y de 29 de diciembre a 3 de enero y cuando hay estado de alerta por tormentas o tifones.
 - Derechos: 1,500 yenes/bicicleta, 3,000 yenes/motoneta
 - Debe llevar su llave y el certificado de propiedad de la bicicleta. (Sus documentos de Identidad, etc.)
- * Las bicicletas que no han sido reclamadas en un mes, a partir de la fecha de su resguardo, serán desechadas.

1-8-3 Autobús urbano y metro

El medio de transporte urbano consta de autobuses y metros. La tarifa del autobús urbano es fija, 210 yenes por adulto y 100 yenes por niño. La tarifa del metro varía según la distancia 200 yenes por 1 zona a 330 yenes por 5 zonas por adulto y 100 yenes por 1 zona a 160 yenes por 5 zonas por niño. Al subir al autobús (en el caso del autobús de ruta principal “Kikan 2” pagará al bajar), introduzca las monedas correspondientes en la caja de tarifa. En el caso del metro, verifique la tarifa y compre su boleto en la máquina expendedora automática. Al entrar en la estación introduzca el boleto en la ranura de recepción de la máquina automática de revisión de boletos y una vez que haya pasado recójalo en la ranura de

expulsión, consérvelo con usted. Al salir de la estación introduzca su boleto en la máquina automática de revisión de boletos de la estación, ahí el boleto ya no saldrá por la ranura de expulsión.

Adquiriendo el IC Card “Manaca”, pase válido por 1 día “Eco kippu” podrá utilizar el metro y autobús municipal de una forma relativamente más barata. Para las personas que siempre hacen el mismo trayecto, podrán usar el IC Card “Manaca no teiki ken

” (pase automático) en los lugares por donde pasa periódicamente. Cuando utiliza los autobuses municipales, basta acercarse al IC “Manaca” en la caja de tarifa para pagar el pasaje (en los autobuses kikan 2, el pago es cuando baja del autobús). En el metro, deberá acercarse al carnet en la máquina automática en la entrada y salida del metro.

1-8-4 Línea Aonami

La línea Aonami, une la estación de Nagoya con la estación de Kinjō Futou en un tiempo aproximado de 24 minutos, parando en varias estaciones y haciendo un trayecto de 15.2 km. El boleto para adultos es 1 zona por 200 yenes a 6 zonas por 350 yenes, el boleto para niños es la mitad del valor, desde 1 zona por 100 yenes a 6 zonas por 180 yenes. Al igual que en el metro, antes de entrar compre el boleto en la máquina expendedora automática e introduzca en la ranura de la máquina automática de revisión de boletos al entrar y salir. Se puede usar también la tarjeta “Manaca, Toica u otras tarjetas designadas.”

1-8-5 Línea Yutorito

La línea Yutorito, es una línea que une la estación de Ozone con la estación de Nakashidami/Kozōji, a través de Obataryōkuchi. El precio es de 200 a 440 yenes para adulto y la mitad del precio para niños.

Es un sistema fusionado de autobús y tren (sistema guideway). Para los centros de gran conglomeración de tránsito tiene un efecto positivo, ya que tiene su propio carril en vías y también puede desplazarse en un carril de autobús. La característica de esta línea es que también cuenta con sistemas de información en la parte del frente y de atrás que permiten el movimiento del mismo como un autobús de ruta.

Tome un boleto numerado de la máquina ubicada en la puerta del centro al subir y al bajar por la puerta delantera tiene que pagar la cantidad indicada. Si usted desea utilizar la tarjeta “Manaca o Toica”, acerque la tarjeta al subir y al bajar en las máquinas indicadas anteriormente.

1-8-6 Linimo

Linimo, es una línea que recorre aproximadamente 8.9 km, uniendo la estación de Fujigaoka hasta la estación de Yakusa, a través de la estación de Aichikyūhaku-kinen-kōen. El precio es de 170 a 370 yenes para adulto y la mitad del precio para niños.

El Linimo es el primer transporte de elevación magnética creado en Japón, en el que el ruido y el movimiento es mínimo por lo que es un transporte agradable. Antes de entrar compre el boleto en la máquina expendedora automática e introduzca en la ranura de la máquina automática de revisión de boletos al entrar y salir. Se puede usar también la tarjeta “Manaca y Toica” y otras tarjetas designadas.

Además de estos medios de transporte, están las líneas JR, Meitetsu y Kintetsu. Todas estas líneas tienen un precio módico, son puntuales y muy convenientes. Sobre la red de transporte público de la ciudad de Nagoya, por favor consultar en la página Web de la Agencia de Transporte de la Ciudad de Nagoya.

1-9 Impuestos

1-9-1 Impuestos de Japón

Los impuestos en Japón incluyen el impuesto del gobierno federal (nacional) y el impuesto de los gobiernos prefecturales y municipales (local). Los impuestos nacionales incluyen el impuesto a los sueldos, impuesto sobre sociedades empresariales, impuesto sobre herencias, impuesto al consumo, etc. Los impuestos locales comprenden los impuestos prefecturales tales como el impuesto de residente prefectural, impuesto por posesión de automóvil y el impuesto al consumo local; y los impuestos municipales, que incluyen el impuesto cívico, sobre activo fijo, vehículo liviano, etc. Para más información sobre los impuestos en Japón consultar "[Guía de Reglamentos de Impuestos personales en Japón](#)" versión en inglés.

1-9-2 Impuesto municipal y prefectural individual

Todas las personas con residencia en Japón deben pagar el impuesto local que incluye el impuesto de residente municipal e impuesto de residente prefectural. Estos 2 tipos de impuestos (impuesto prefectural e impuestos municipal) reciben el nombre de impuesto a la ciudadanía “Jumin Zei”. Y vienen en un monto formado de “impuesto per cápita” independiente del valor de la renta, que representa un monto estandarizado para todos los contribuyentes, y un “impuesto sobre ingresos” que se basa en el cálculo sobre ingresos del año anterior. Estos dos impuestos, el municipal y prefectural, se imponen y recaudan juntos.

Para más informes, consultar en la Oficina de Impuestos Residenciales (Tel. 972–2352) y en la Sección de consultas de la Oficina de Impuestos Residenciales (Véase la lista de las oficinas de Impuesto de los ciudadanos)

Para más informes, llamar al departamento de finanzas de la division de impuestos a residentes, o en la Oficina de Impuesto municipal más cercana. Los residentes extranjeros pueden solicitar el folleto "[Sobre el pago del impuesto de residencia](#)" en inglés, chino, coreano, portugués y español.

1-10 Vida en la comunidad

1-10-1 Chonai-kai y Jichikai

“Chonai-kai”, o “Jichikai” ofrece a los miembros de la zona la oportunidad de participar en la ayuda mutua de la comunidad así como de fomentar la amistad. Esta asociación es una organización voluntaria de los residentes locales, por lo que no es obligatorio asociarse. Pero con su asociación podrá obtener muchos beneficios, tales como información sobre la vida diaria y asuntos locales, o participación en las actividades y eventos locales. Con su participación, seguramente se ampliará el círculo de amigos en su comunidad. Además, se dice que cuando ocurre un desastre natural, tanto el rescate como la recuperación son mucho más rápidos cuando existe unión entre los integrantes de la asociación.

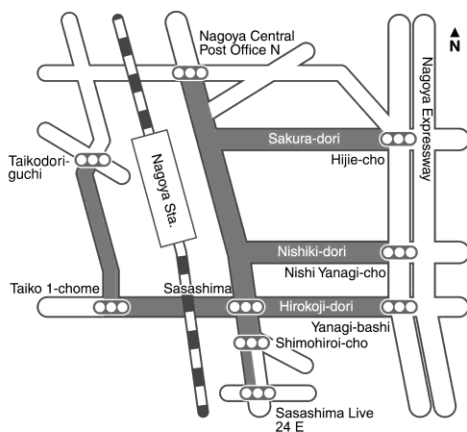
Como las actividades, cuotas, etc. varían según la asociación, sírvase ponerse en contacto con la asociación de su localidad para mayores detalles.

1-10-2 Prohibición del hábito de fumar en la calle

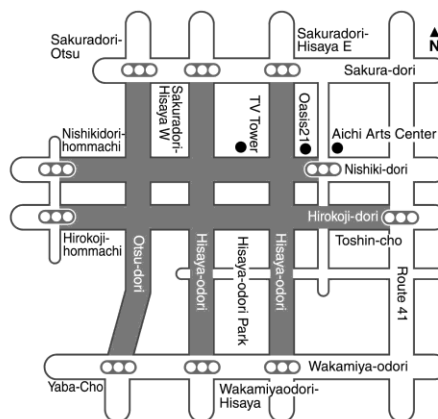
Para hacer de Nagoya una ciudad tranquila, segura y cómoda (Ordenanza Municipal de crear una ciudad tranquila, segura y cómoda) hay una ordenanza de no fumar caminando o andando en bicicleta en los calles públicas y si lo hace, debe llevar consigo un recipiente portable para poner los desperdicios de cigarrillos. Tratemos de cumplir con esta ordenanza.

Además en las áreas próximas a la estaciones (4 estaciones) de Nagoya, Sakae, Kanayama y Fujigaoka se declararon como calles en las que está prohibido fumar. Los infractores deberán pagar una multa de 2000 yenes.

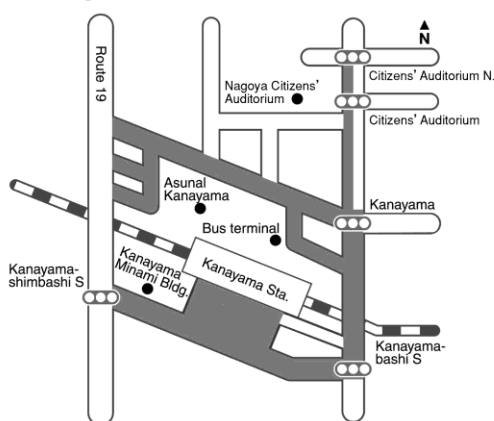
Nagoya Station Area



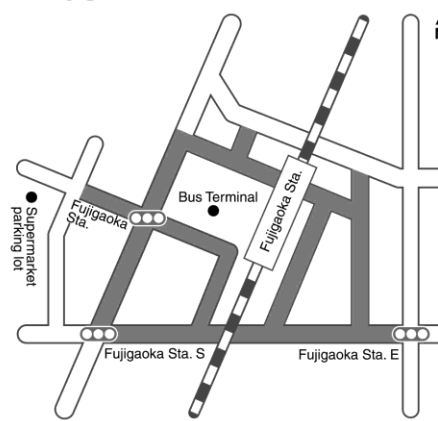
Sakae Area



Kanayama Area



Fujigaoka Area



(Zonas dónde se prohíbe fumar en la calle )

2 EN CASO DE EMERGENCIA

2-1 Incendios y enfermedades o heridas repentinas

2-1-1 Incendios

Tome las medidas preventivas adecuadas para evitar el inicio de un incendio, ya que el fuego no solo trae serios daños a usted mismo, sino también afecta a sus vecinos. Cuando ocurra un incendio,

- ① Evacuar a los familiares avisando en voz alta
- ② Avisar a los vecinos próximos del incendio
- ③ Llamar por teléfono al Centro de Prevención de Desastres del Cuerpo de Bomberos (El número de teléfono es 119) Este es el orden que debe proceder manteniendo la calma.

2-1-2 Enfermedades o heridas repentinas

Sírvase llamar una ambulancia marcando el “119” cuando se requiere un tratamiento urgente por una enfermedad repentina o serio accidente. Por favor, cuando el grado de herida o enfermedad del paciente no sea grave absténgase de llamar a una ambulancia y vaya por sí mismo al hospital.

Especialmente cuando no hay reacción, o cuando hay fuertes dolores de cabeza o de pecho repentinamente, llamar inmediatamente una ambulancia.

2-1-3 Llamadas de emergencia al cuerpo de bomberos (119)

Cuando haga una llamada al cuerpo de bomberos, trate de dar a conocer en japonés detalles como: el tipo de emergencia, el lugar, su nombre, etc. Si no puede hablar japonés, pida ayuda a alguna persona que se encuentre cerca.



2-1-4 Prevención contra incendio

(1) Para evitar un incendio, vamos seguir las siguientes reglas:

- (a) No dormir nunca con el cigarrillo encendido, no tirar las colillas del cigarrillo.
- (b) Apagar el fuego, en caso que se alejara de la cocina.
- (c) Mantener artículos combustibles alejados de la estufa .
- (d) Usar los objetos eléctricos correctamente, evitando usar tomas de corriente múltiples.
- (e) Evitar que los niños jueguen con fósforos o encendedores.
- (f) Para evitar incendio intencionado, no dejar objetos combustible alrededor de la casa.
- (g) Colocar los artículos reciclables en la basura en el día de recolección.

(2) Para detectar cuanto antes un incendio y prevenir que se propague es necesario instalar alarma contra incendios en la casa. (todos los dormitorios, cocina y escalera que conduce a los dormitorios).

(3) Para prevenir que se propague el fuego, es necesario que tengamos atención en los siguientes items:

- (a) Usar ropa de cama y delantales hechos de materiales anticombustibles.
- (b) Usar extintor de incendio casero para apagar rápidamente un incendio.

(4) Para proteger a su familia de un incendio, es bueno procurar mantener una buena convivencia con los vecinos, a través del saludo y ayuda mútua.

2-2 Accidentes de tráfico y delitos

2-2-1 Accidente de tráfico

En caso de accidente de tránsito, ambos conductores deben apagar el motor del carro, socorrer a los heridos, verificar si no hay peligro en la calle y enseguida informar a la policía sobre el accidente.

2-2-2 Cuando sufre de víctima de un delito

En caso de ser víctima de un atentado criminal, denuncie el hecho lo más pronto posible a la policía. Si no presenta la denuncia del daño porque le parece “insignificante” o porque lo considera “trabajoso” o por otra razón, puede haber casos en que la policía no se entere del hecho y esto haría que el autor del crimen repita el delito una y otra vez, corriendo el riesgo de que caigan otras víctimas iguales.

Si Ud tiene algún dato que colabore con la aclaración del caso, no dude en comunicarlo llamando al 110, número central de la policía.

2-2-3 Llamadas de emergencia a la policía “110”

Cuando haga una llamada de emergencia a la policía marque el número 110, tiene que explicar en japonés los detalles, tales como el tipo del caso, lugar y su nombre. Si no habla japonés, pida a alguna persona que se encuentre cerca para dar la explicación del caso de emergencia.

Policia	Dirección	Teléfono
Chikusa	8-6, Kakuozan-tori, Chikusa-ku	(052) 753-0110
Higashi	1-9-23, Tsutsui, Higashi-ku	(052) 936-0110
Kita	2-15-18, Tabata, Kita-ku	(052) 981-0110
Nishi	3-25, Tenjinyama-cho, Nishi-ku	(052) 531-0110
Nakamura	17-9, Tsubaki-cho, Nakamura-ku	(052) 452-0110
Naka	2-23-18, Chiyoda, Naka-ku	(052) 241-0110
Showa	5-11, Hiroji-tori, Showa-ku	(052) 852-0110
Mizuho	2-22, Mizuho-tori, Mizuho-ku	(052) 842-0110
Atsuta	1-1-20, Yokota-cho, Atsuta-ku	(052) 671-0110
Nakagawa	1-4, Shinoharabashi-tori, Nakagawa-ku	(052) 354-0110
Minami	2-20, Terabe-dori, Minami-ku	(052) 822-0110
Minato	2-4-16, Irifune, Minato-ku	(052) 661-0110
Midori	3-20, Aoyama, Midori-ku	(052) 621-0110
Meito	2-1009, Itakadai, Meito-ku	(052) 778-0110
Tempaku	1-401, Uedaminami, Tempaku-ku	(052) 802-0110
Moriyama	401, Wakita-cho, Moriyama-ku	(052) 798-0110

2-3 Desastres naturales

2-3-1 Medidas contra desastres

La temporada de lluvias torrenciales y tifones ocurre en Japón de acuerdo a la estación y hay riesgo de que se produzcan daños a causa de tormentas masivas y fuertes vendavales. Aunque es fácil de pronosticar la inminencia de tifones y lluvias torrenciales, eso no significa que uno puede estar tranquilo y no preocuparse de que ocurran estos fenómenos. La colosal fuerza que encierran las tempestades y los ventarrones es imposible de calcular. Es por eso que le recomendamos que jamás se descuide y tome siempre las medidas adecuadas contra este tipo de situaciones y confirmar Refugios temporales.

Japón es conocido como uno de los países con un gran número de terremotos.

Luego de un terremoto de gran escala hay posibilidades de derrumbamiento de edificios y casas, además de incendios. Para prevenirse deje una mochila con los preparativos para ser llevados consigo y tenga verificado los lugares para refugios.

Hay previsiones de que ocurrirá un terremoto de gran escala en un futuro próximo en la Región Tokai.

Además, se teme que el previsto “Terremoto de Tokai”, ocurra conjuntamente con otro devastador terremoto previsto conocido como “Nankai Trough kyodai Jishin”. En caso de que ocurriera dicho devastador terremoto, el movimiento sísmico se sentiría en varias regiones y podría acercarse un tsunami causando graves daños a muchas áreas costeras.

Con el deseo de que los daños sean mínimos, hemos tomado diversas medidas para poner en alerta a los ciudadanos antes y después de que ocurra un terremoto utilizando medios de comunicación tales como la TV, radio y otros medios. Pedimos a todos los ciudadanos, protegerse así mismo y a su familia y tratar de obtener información correcta, dirigirse a la zona de refugio o tomar las determinaciones necesarias al caso.

[Guía de Prevención de Incendios y Desastres de ciudad de Nagoya](#)

Manual de prevención de desastres de NIC [Part1](#) [Part2](#) [Part3](#)

2-3-2 Preparativos contra tifones

Por eso, le rogamos que ponga bastante atención a los informes meteorológicos durante la temporada de lluvias y se prevenga de la siguiente forma en cuanto se entere de que se aproxima un tifón al lugar en donde usted se encuentra.

- (1) Tenga preparada una lámpara portátil, radio de transistores y baterías nuevas para repuestos por si hay interrupción de la electricidad.
- (2) Preste bastante atención a los informes meteorológicos de la radio y la televisión.
- (3) Refuerce las puertas de cristal y cierre sin falta las “amado” (ventanas de lluvia) en caso de haberlas.
- (4) Las macetas y los palos para colgar la ropa son bastante peligrosos. Por eso guárdelos dentro de casa o bien afianzarlos para que no se los lleve el viento.
- (5) No salga si no tiene motivo para hacerlo.
- (6) En los sitios donde hay riesgo de inundación, translade sus objetos de valor y muebles a lugares altos.
- (7) Acuda al sitio de refugio que fue decidido por la familia previamente!
- (8) Tenga preparados bebidas y sus objetos de valor y otras cosas que deba llevar consigo en caso de que se vea en la necesidad de acudir a un sitio de refugio.
- (9) En caso de vivir en una zona peligrosa, con riesgo de sufrir una inundación, manténgase siempre en estado de alerta para refugiarse en cualquier momento..
- (10) Confirmar Local de evacuación en caso de emergencia o refugios temporales en el web site de la Ciudad de Nagoya, en la municipalidad del distrito correspondiente a su barrio, etc.

2-3-3 Preparativos contra terremotos

Nunca se sabe cuándo va a ocurrir un terremoto. Por eso, es vital estar siempre preparado, tomar las medidas de seguridad apropiadas y actuar en forma correcta y sin precipitaciones en el momento en que ocurra un percance imprevisto.

Manténgase siempre preparado de la siguiente manera:

- (1) Para el caso de dejar mensajes a su propia familia utilice el dial de Comunicación en caso de Desastres 171. Servicio de recados en caso de calamidad.

- (2) Tome medidas para evitar que se vuelquen los muebles, fijándolos, por ejemplo, con refuerzos metálicos contra caídas.
- (3) Tener siempre preparado en la casa provisiones para por lo menos 7 días. En la mochila de emergencia tener reservas para tres días. También dentro de ésta radio, linternas, etc.
- (4) Investigue la situación en que han sido construidos los cimientos del edificio.
- (5) No coloque cerca de la estufa objetos que se puedan quemar con facilidad.
- (6) Tenga siempre a mano un extintor de incendios y una cubeta con arena, así como otros artículos para contra el fuego.
- (7) Confirmar Local de evacuación en caso de emergencia, centros de evacuación designados y la ruta de evacuación al sitio de refugio.
- (8) En los casos de llamados de evacuación se hará la señal de advertencia para refugiarse. Verifique anticipadamente en la municipalidad del distrito si en el lugar donde usted vive es necesario o no el refugio (locales donde hay probabilidad de Tsunami o deslizamiento).
- (9) Participe activamente en los ejercicios en caso de desastre de las organizaciones autónomas de prevención de desastres y de las asociaciones de vecinos.

2-3-4 En caso de que ocurra un terremoto

A pesar de que el día haya estado transcurriendo tranquilamente, todo se vuelve confusión en los momentos de emergencia. Para poder actuar con calma haga el favor de acostumbrar a su cuerpo a “actuar en situaciones de emergencia.”

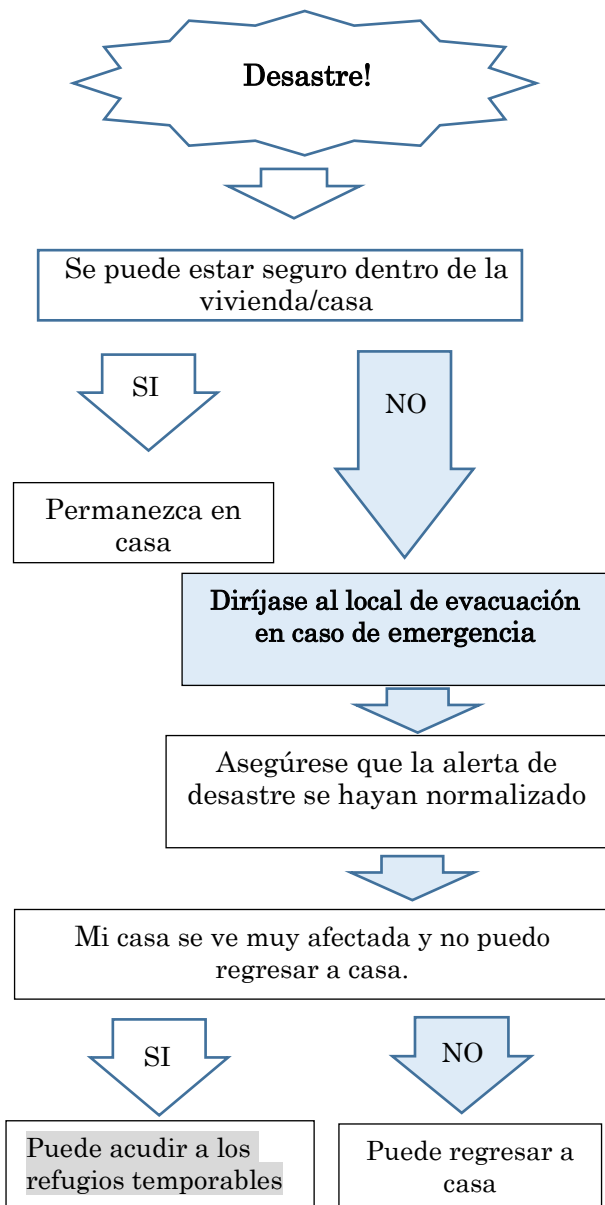
- (1) Si no fuera posible moverse, manténgase agachado y trate de proteger la cabeza..
- (2) Si no consigue moverse protéjase la cabeza con casco, o almohadas, trate de refugiarse en otros lugares cómodos donde no haya peligro de caída de muebles o escóndase debajo de las mesas o lugares más seguros.
- (3) Abra la puerta para garantizar su salida.
- (4) Cuando pase el temblor, con calma trate de apagar cuanto antes los posibles principios de incendio.
- (5) Tenga mucho cuidado con los cristales rotos dentro de la habitación.
- (6) No salga a la calle precipitadamente; actúe con calma.
- (7) Piense en diversas formas de llegar al sitio de refugio y escape caminando por la ruta más segura.
- (8) Obtenga la información más certera de la radio y la televisión.
- (9) Tenga mucho cuidado con avalanchas, desprendimientos de terreno y tsunami (olas gigantes).

2-3-5 Con respecto al local de evacuación en caso de emergencia y Refugios temporales

En la ciudad de Nagoya, para proteger nuestras vidas, en primer lugar debemos escapar del peligro de un desastre, al "local de evacuación en caso de emergencia", y el "Refugios temporales", es la instalación para enviar los refugiados a evacuar por un cierto período. Están claramente categorizados y especificados. “Local de evacuación en caso de emergencia” se especifican para cada tipo de desastre y para los sitios de evacuación de emergencia (= edificios de evacuación de tsunami) contra el tsunami y las inundaciones, el refugio de emergencia incluyen especificaciones para el agua interna. Compruebe el lugar peligroso al sitio de evacuación revisando preliminarmente la "Guía de evacuación de Nagoya" resumida sobre el lugar designado de evacuación de emergencia y el centro de evacuación designado para cada distrito y el curso de evacuación preliminar.



NORMAS DE ACTUACIÓN EN CASO DE EVACUACIÓN



2-3-6 Reglas de comportamiento durante la evacuación

Refugiarse es vital. En caso de que reciba indicaciones de la municipalidad del distrito, la policía, los bomberos o la organización autónoma de prevención de desastres, o bien, en caso de que exista algún peligro debido a tsunami, desprendimiento de terreno, inundaciones o incendio de las viviendas, etc., trate de refugiarse en un lugar seguro, respondiendo al tipo de situación que se presente.

- (1) Antes de evacuar, compruebe una vez más si no hay brotes de incendios. Cerrar la válvula de gas y desconectar también la llave general de electricidad.
- (2) Escriba sin falta en un cuaderno de notas el lugar donde se encuentra el refugio y la información relacionada con la seguridad.
- (3) Use prendas de vestir que le permitan moverse con facilidad y no olvide proteger su cabeza en caso de temblor.
- (4) Guarde los objetos de emergencia en una mochila (tener reserva de comida) y evacue llevándola sobre su espalda.
- (5) Evacúe a pie. Está estrictamente prohibido hacerlo en coche o motocicleta.
- (6) Sujete firmemente de la mano a ancianos y niños.

- (7) Acuda al Local de evacuación en caso de emergencia y Refugios temporales que fue decidido por la familia previamente!
- (8) Al evacuar rumbo al sitio de refugio, evite caminar por calles estrechas, junto a los muros o a lo largo de ríos.
- (9) Si siente algún sismo, apártese lo más pronto posible de la costa del mar aunque no pueda reconocer un tsunami visualmente (en caso de que pudiera ocurrir un tsunami en nuestra ciudad, éste no vendría acompañando de olas blancas, sino que subiría toda la superficie del mar)..
- (10) Si hay alerta de “tsunami” aunque aparentemente no haya peligro, aléjese de la costa!
- (11) Los “tsunamis” vienen en forma alternadas, por lo que por más que se retire el estado de alerta y cuidado por el “tsunami” no se acerque a la costa del mar hasta que totalmente no haya pasado el peligro.

2-3-7 Servicio telefónico en caso de desastres

Si acontece algún desastre, para verificar la situación de ese lugar seguramente se producirán una gran cantidad de llamados telefónicos. Estos llamados pueden interferir en los trabajos de rescate, restauración de la vida diaria, etc. realizados por la División de Prevención de Desastres, por lo que pedimos que traten en lo posible de no hacer llamados telefónicos innecesarios ni volver a marcar.

Cuando no pueda comunicarse con la zona de desastre haga uso del Sistema de grabación de mensajes para casos de emergencia utilizando el número [171]. (servicio telefónico), Tablón de mensajes en caso de desastres (WEB 171), etc.

2-3-8 Número de Emergencia [171] para grabación de mensajes en casos de emergencia (servicio telefónico), Tablón de mensajes en caso de desastres (WEB 171), etc.

En caso de terremoto o algún otro tipo de desastre, habrá una gran afluencia de llamados telefónicos a la zona de desastre para la verificación del estado de la familia o amigos, por lo que seguramente habrá problemas de comunicación y se supone que los teléfonos dejen de funcionar durante algunos días.

En este caso, se recomienda usar el Servicio Telefónico [171] para poder saber noticias de familiares o amigos.

La guía del uso del Dial de Mensajes [171] en inglés puede verlo en la siguiente página:

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>

(Página electrónica en inglés)

Para acceder a informaciones detalladas puede utilizar el número de teléfono 116 o en el correo electrónico saitai_support@west.ntt.co.jp.

< Forma de Utilización >

Telefonos utilizables

Se puede utilizar desde una línea de suscripción (línea de pulso o de dial) de la NTT Nishi Nihon, NTT Higashi Nihon, ISDN, teléfono público, teléfono “Hikari” (servicio telefónico), además de los teléfonos públicos de la NTT Nishi Nihon o de la NTT Higashi Nihon, instalados de forma especial en los refugios, en caso de producirse una calamidad. Cabe señalar que cuando se utiliza ISDN y teléfono “Hikari” (servicio telefónico), no se puede emplear teléfono de dial.

También se pueden utilizar otros servicios telefónicos de compañías que no son NTT Nishi Nihon, NTT Higashi Nihon, celular o PHS. Sobre los servicios telefónicos que se pueden usar y el precio del servicio, consultar a la empresa con la que tiene contrato.

Costo

Desde el servicio telefónico de la NTT Nishi Nihon o NTT Higashi Nihon, la tasa de la llamada para escuchar o grabar un mensaje, es gratuito. Sobre la tasa de la llamada de otras empresas, por favor consultar con la empresa correspondiente. Los

servicios del centro de almacenamiento de mensajes es gratuito.

Cuando se puede usar

cuando ocurra un terremoto de más de 6 grados probablemente aumentará el uso del teléfono en la zona dónde ocurrió el mismo, por lo tanto, se tornará difícil la comunicación. En ese caso, NTT Nishi Nihon y NTT Higashi Nihon tomará las medidas necesarias e informará sobre las mismas a través de la TV, radio, internet, etc.

Tiempo de grabación

por cada grabación aproximadamente 30 segundos.

Tiempo de reproducción

Hasta terminar el servicio

Cantidad de grabación

por cada teléfono se podrá hacer de 1 a 20 grabaciones

(Tendrá la información cuando empiese el servicio)

*La cantidad de grabaciones posibles y el periodo de retención de la misma, varía de acuerdo a la situación del desastre.

◇ **Términos de uso a ser considerado**

- Debe informar de antemano los números del extremo del teléfono que se desea utilizar en la zona del desastre o el teléfono de casa de la zona afectada, en el que se pueda grabar y reproducir los mensajes entre la familia, parientes, conocidos y otros.
- Deje un mensaje con la información precisa dentro del limitado tiempo de grabación.

② Tablón de mensajes en caso de desastres (web 171)

La NTT Nishi Nihon, además del servicio de mensajes vía telefónica (mensajes de voz) “Dial para mensajes en caso de desastres [171]” (servicio a través del teléfono), también proporciona un servicio de registro y visualización de mensajes (texto) denominado “Tablón de mensajes en caso de desastres” (web171)

Un resumen sobre el tablón de mensajes en caso de desastres en inglés (web 171) . Puede utilizar el link:

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/english/>

También puede descargar la forma de uso desde el URL indicado arriba (versiones en inglés, chino y coreano)

■ Inicio del servicio

Cuando se produce un terremoto u otro desastre, se avisará a través de la televisión, radio, la página de NTT Nishi Nihon, etc.

Accese a <https://www.web171.jp/> y utilice el servicio siguiendo las imágenes.

■ Idiomas que se pueden usar en los mensajes

○ Idiomas que se pueden usar

Japonés, inglés, chino y coreano

※Sobre la página Web para teléfonos celulares, sólo en inglés y japonés.

■ Tarifa de uso

El servicio de grabar el mensaje, además del servicio de ver los mensajes, son gratuitos. Es necesario pagar aparte los gastos de conexión a la internet, así como gastos del proveedor o gastos de acceso telefónico.

③ Cuando usarlo:

En caso que quiera comunicarse para la confirmación de seguridad con familiares y amigos que se encuentran en la zona de desastre.

En caso que quiera informarse sobre la seguridad de familiares o amigos que se encuentran en la zona de desastre.

En caso de encontrarse también en la zona afectada y quiera comunicarse con familiares y amigos que se encuentran al mismo tiempo en zonas afectadas.

④ Con respecto a los días de ensayo

◇ Días en que se pueden hacer ensayos

- El primero y el día 15 de cada mes (0:00 a 24:00 h)

- Los primeros tres días de Año nuevo (a partir del 1º día de enero de 0:00h al día 3 de enero hasta 24:00h)
- Semana de Prevención de Desastres (a partir del día 30 de agosto de 9:00 al día 5 de septiembre hasta 17:00h)
- Semana de voluntarios en caso de desastres (a partir del día 15 de enero de 9:00h al día 21 de enero hasta 17:00h)
- ◇ Periodo de duración de los mensajes
 - El período de duración de los mensajes es solo por el período de duración de los ensayos.
- ◇ Tarifa de uso
 - Dial para mensajes en caso de emergencia (171)

La tarifa de uso del centro para el almacenamiento de mensajes, etc. es gratuita. Los cargos por llamadas al grabar y reproducir mensajes de los teléfonos NTT Este o NTT Oeste son gratuitos. Consulte a cada operador de telecomunicaciones sobre los cargos de llamadas cuando llame desde el teléfono de otro proveedor de telecomunicaciones.
 - Tablón de mensajes en caso de desastres (web 171)

Incluso para el tiempo de prueba, les necesario el pago de la tarifa de internet por conexión etc.

2-3-9 Centro de Antidesastres de Minato

En nuestra ciudad tenemos el Centro Atidesastres de Minato de la Ciudad de Nagoya, donde se puede experimentar en un equipo de simulación un terremoto de la intensidad 7 según la escala japonesa que ha ocurrido realmente en el pasado, y ver imágenes de la situación en que se acercaba el tifón del Golfo Ise con luz y sonido.

Para mayor información, póngase en contacto con el Centro de Antidesastres de Minato.

Dirección: 12-20, Komei 1-chome, Minato-ku, Ciudad de Nagoya

TEL 651-1100 FAX 651-6220

2-4 Defensa Nacional

2-4-1 Que es el Plan de Defensa Civil

Si existiera la probabilidad de algún ataque armado en el país por parte de algún país extranjero o un acto terrorista u ocurriera cualquiera de estas situaciones, los organos nacionales y regionales unirán sus fuerzas para proteger la vida, salud y posesiones de los ciudadanos de Nagoya, dando auxilio y ayuda para el refugio de los mismos.

2-4-2 En caso de alerta y necesidad de refugio, se tomarán las siguientes medidas

■(1) En caso de sonar la sirena de alerta

Se dará a conocer la información de la situación a través de la radio y la televisión.

■(2) En caso darse la alerta de refugio

①En caso de ser necesario el refugiarse en casa

- a) En caso de refugio bajo propio techo, cerrar las ventanas y puertas, no salga hasta no tener indicaciones.
- b) En caso de refugiarse fuera de su propio techo, vaya a un lugar de construcción segura o lugares subterráneos, etc.

②En caso de refugiarse en los centros de refugios de Nagoya

Por favor, siga las instrucciones del ayuntamiento de Nagoya para evacuar a los refugios.

③En caso de refugiarse en centros de refugio que se encuentran situados fuera de Nagoya

Por favor, siga las instrucciones del ayuntamiento de Nagoya para evacuar a los refugios. Para llegar a esos lugares utilice servicios habituales de autobús, tren u otro medio de transporte (no utilice carros).

④Con respecto al uso de carros

En este caso no utilice en ningún momento el carro. Las rutas estarán prohibidas de ser usadas. Los carros probablemente crearán un gran congestamiento y dificultarán el acceso para movilizarse hasta los lugares de refugio.

2-4-3 Debemos prepararnos en momentos de paz

- (1) Dejemos preparados los artículos de emergencia: (alimentos, agua, documentos y objetos personales importantes, radio, linterna, etc.)
- (2) Debemos ponernos de acuerdo con la familia una manera de comunicación en una situación de emergencia.

3 Trámites Importantes

3-1 Trámites para el registro de residencia, etc.

3-1-1 Mudanza e Inscripción de Domicilio

Cuando va a mudarse de su domicilio actual, antes de hacerlo, es necesario que presente la notificación de la mudanza “Tenshutsu Todoke” a la división de Asuntos Cívicos (Shimin-ka) de la municipalidad de su distrito o a la división de Asuntos de los Residentes (Kumin seikatsu-ka) de la sucursal, (en caso de que la mudanza sea dentro de la misma Ciudad de Nagoya, no es necesario la notificación de salida). Después de realizar la mudanza, dentro de 14 días a partir de la fecha de cambio, es necesario que se presente a la división de Asuntos Cívicos de la municipalidad o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal correspondiente a su nuevo distrito y presentar la notificación del ingreso o mudanza a su nuevo domicilio “Tennyu Todoke”. Al momento de presentar dicha notificación, traiga consigo el certificado de mudanza “Tenshutsu Shomeisho” y la Tarjeta de Residente “Zairyu Card” de todos los miembros de la familia que se mudaron juntos. Puede presentar también el Certificado de Residente Permanente Especial, la tarjeta de aviso o la tarjeta “My Number”. La tarjeta de aviso y la tarjeta “My Number”

La primera vez que registra su dirección en territorio japonés, se le enviará en correo certificado, la tarjeta de aviso.

En la tarjeta de aviso se indica el número personal o “My Number”, por lo que debe guardarla con mucho cuidado. En caso extravíe la tarjeta de aviso, por favor consultar con la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad de su distrito o en la División de Asuntos de los Residentes de la Sucursal.

Además, de acuerdo a la voluntad del ciudadano, se puede pedir la elaboración de la tarjeta “My Number” (documento de identificación personal con foto del portador). Tome cuidado, pues el periodo de validez de la tarjeta “My number”, es el mismo que el periodo del permiso estadía.

3-1-2 Cambio al Certificado de Residente Permanente Especial

Las personas en calidad de Residente Permanente Especial, como regla general, deben cambiar el carné de extranjería (antiguo) al Certificado de Residente Permanente Especial en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad de su distrito o en la División de Asuntos de los Residentes de la Sucursal, hasta el día de su séptimo cumpleaños desde el día que hizo la verificación (cambio) anterior de su carné de extranjería (antiguo).

El carné de extranjería (antiguo) que tiene en su poder, hasta realizar el trámite de cambio, se puede utilizar como Certificado de Residente Permanente Especial.

Las personas en calidad de Residente Permanente Especial, si su séptimo cumpleaños desde el día que hizo la verificación (cambio) anterior de su carné de extranjería (antiguo) es antes del 8 de julio de 2015, el carné de extranjería no se podrá utilizar como Certificado de Residente Permanente Especial. Las personas que todavía no han realizado el trámite de cambio, por favor comunicarse con la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad de su distrito o en la División de Asuntos de los Residentes de la Sucursal.

3-1-3 Copia de Certificado de Residencia

Las personas que requieren de una copia del certificado de residencia, podrán solicitarlo en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad de su distrito o en la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal (pueden solicitarlo en la municipalidad de otro distrito también).

Q: ¿Tengo que portar siempre mi pasaporte o tarjeta de residente ?

A: A partir del 9 de julio de 2012 entra en vigor el nuevo sistema de control de residentes, para las personas que tienen el permiso de medio y largo plazo se emite la “Tarjeta de Residente”, cuando salga de casa, no olvide de llevar consigo su Tarjeta de Residente (Zairyu Card) pasaporte etc. (se excluye a los

menores de 16 años)En caso de que la policía se lo requiera en algún momento, debe mostrarselo. Respete los límites que le concede su permiso de residencia y de acuerdo a ello realice sus actividades laborales. Tenga en cuenta el período de validez de su permiso de residencia. El permanecer sin autorización (visa) es un delito penado por las leyes japonesas igualmente el realizar trabajos fuera de los límites permitidos por su permiso de residencia. En caso de tener algún problema o sea víctima de algún crimen, comuníquese lo más rápido posible con el puesto policial o la comisaría más cercana. Para llevar una vida sin problemas respete las reglas de este país.

Home page de la Policia Prefectural de Aichi: <http://www.pref.aichi.jp/police/>

3-2 Trámites de residencia

3-2-1 Procedimientos para permanencia

El período de estadía varía según el permiso de residencia. Para información referente al ingreso y permiso de residencia, llame o diríjase al Centro de Información General de Residentes Extranjeros.

■Información telefónica

Número telefónico: 0570-013904 (ambos de uso común en todo Japón)
03-5796-7112 (en caso de llamada internacional por PHS · IP tel)

Horario: 8.30~17:15

Descanso: sábados, domingos, días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero

Se ofrece el servicio en los idiomas inglés, chino, coreano, portugués, y español.

■Mostrador de Información

Dirección: 5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya Oficina de Inmigración de Nagoya 1er piso.

Horario: 8:30~17.15

Descanso: sábados, domingos, días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero

Se ofrece el servicio en los idiomas inglés, chino, coreano, portugués, filipino y español.

■Autorización para renovar el período de residencia

Todos los extranjeros pueden permanecer en Japón durante el período concedido a la entrada en Japón. Además, si desea extender el período de residencia, deberá realizar los trámites correspondientes, desde 3 meses antes del vencimiento (las personas cuyo permiso de estancia está determinado por un plazo de 3 meses, necesitan realizar el trámite de renovación del periodo cuando ya haya pasado la mitad del tiempo de permiso de la estancia que tienen).

■Autorización para cambiar de permiso de residencia

Si un extranjero desea dedicarse únicamente a otras actividades que no pertenecen a su tipo de visa, será necesario hacer el trámite para el cambio de la misma. Una vez terminado el trámite del nuevo tipo de visa recién podrá realizar la nuevas actividades correspondientes a la misma.

■Autorización para actividades no reconocidas

Un extranjero que desee dedicarse también a otras actividades además de las actuales, en que obtendrá ingresos o remuneraciones adicionales, no podrá realizarlas hasta obtener el permiso correspondiente. Por lo que debe tramitar la licencia correspondiente.

■Autorización para obtener el permiso de residencia

En el caso de niños que nacieran en Japón y otros permanecerán más de 60 días, debe hacer el trámite de permiso de residencia en un lapso de tiempo menor de 30 días luego del nacimiento del niño y otros.

3-2-2 Registro familiar

Todos los extranjeros que residen en Japón tienen la obligación de hacer las debidas declaraciones ante las autoridades locales en caso de nacimiento o fallecimiento, de conformidad con la Ley de Registro Familiar del Japón. Puede hacerse también la declaración de matrimonio y divorcio. (En caso de matrimonio y divorcio es el mismo que de nacimiento en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad del distrito en donde vive o en la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal). En estos casos, debe estar al día también con los trámites necesarios en la Oficina de Inmigración Regional de Nagoya.

■Nacimiento

El registro de nacimiento debe realizarse en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad del distrito en donde vive o en el lugar del nacimiento del niño (o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal). La declaración del nacimiento debe presentarse al Centro de Salud de la zona donde vive. La solicitud de subsidio por gastos médicos para niños o inscripción en el Seguro Nacional de Salud (este último es sólo para aquellos que están inscritos en el Seguro de Salud), debe efectuarse en la División de

Seguro y Pensión de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal.

■Fallecimiento

La declaración de fallecimiento debe efectuarse en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad del distrito o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal del lugar de residencia o en la oficina sucursal del lugar donde falleció. Deberán notificar del fallecimiento de la persona que estaba afiliada al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de Salud para la Tercera Edad ante la División de Seguro de Salud Nacional de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal de la zona residencial del difunto.

■Matrimonio

La declaración de matrimonio y aquellas personas que estén suscriptas en el Seguro Nacional de Salud, deben hacer los trámites para alterar la cobertura del mismo en la División de Seguro y Pensión de la municipalidad del distrito o a la sección de bienestar de la sucursal

■Divorcio

La declaración de divorcio (en la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad de su distrito o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal). Aquellas personas que estén suscriptas en el Seguro Nacional de Salud, deben hacer los trámites para alterar la cobertura del mismo en la División de Seguro y Pensión de la municipalidad del distrito o la sucursal.

3-2-3 Registro del sello “Inkan”

En Japón, los sellos en que están inscriptos el nombre y/o apellido se usan como firmas. Los sellos que se registran en la municipalidad se denominan “Jitsuin” que significa “Sello registrado”. En transacciones en que se utilizan el “Jitsuin” y su certificado de registro (el cual se usa para verificar la autenticidad del “Jitsuin”), se consideran legales.

Para el registro mencionado, acuda a la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad del distrito (o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal) con el sello que desea registrar y su certificado de residente permanente especial o la tarjeta de residente. Hay tipos de “Inkan” que no pueden registrarse. Para los detalles, consulte con la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal arriba mencionada.

Después de confirmar la autenticidad de la persona que presenta el sello, se procede al registro del sello, y se le expide la tarjeta de registro del sello en el acto.

Para obtener el certificado de registro del sello, presente dicha tarjeta de registro ante la División de Asuntos Cívicos de la municipalidad o a la división de Asuntos de los Residentes de la sucursal. Se perciben derechos por expedición del certificado y presentando su certificado de residente permanente especial o la tarjeta de residente.

3-3 Seguro de salud (Kenko-hoken)

3-3-1 Calificación

Japón adopta un sistema de seguro de tratamiento médico que permite recibir tratamientos médicos a un bajo costo. Por regla general, todas las personas con domicilio en Japón deben inscribirse en el seguro nacional de salud. Todos los residentes extranjeros que llenen todos los requisitos indicados en los puntos del 1 al 5 deben inscribirse en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Nagoya. La solicitud de inscripción debe presentarse ante la División de Seguro y Pensión de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal.

1. Estar registrado y ser residente de la Ciudad de Nagoya.
2. tener visa válida y con perspectiva de vivir en Japón por más de 3 meses (excepto personas que vienen con el fin de recibir algún tratamiento médico o a cuidar de alguien que requiere de cuidados, además de las personas que vienen a hacer turismo o descansar y su cónyuge que viene con el mismo propósito.).
3. no estar inscrito en el seguro social (Shakai hoken) de la empresa donde trabaja
4. personas de tercera edad que no están inscritos en el Seguro de Salud.
5. no ser beneficiario de la asistencia social.

3-3-2 Notificación sobre el Seguro Nacional de Salud

Las personas que cumplen con los requisitos para suscribirse en el Seguro Nacional de Salud, tienen el deber de notificar los siguientes casos a la División de Seguro y Pensión de la municipalidad o la sección de bienestar de la sucursal de su distrito:

1. Cuando va a suscribirse en el Seguro Nacional de Salud (por jubilación, nacimiento etc.) o por mudanza desde fuera de la ciudad de Nagoya,
2. Cuando va a cancelar el Seguro Nacional de Salud (por la afiliación al seguro de salud de su empresa, fallecimiento u otros casos). O por mudanza fuera de la ciudad de Nagoya
3. Cuando va a cambiar de residencia, o cambiar el nombre del tronco familiar o cambio de nombre.

3-3-3 Beneficios

Aquellas personas aseguradas por el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Nagoya recibirán una tarjeta de seguro de salud. Con la presentación de la tarjeta de seguro de salud en el hospital o clínica, al recibir un tratamiento médico, al jefe de la familia y a los demás miembros de la familia, los gastos que se cargan, son los siguientes:

- Niños hasta antes de entrar a la escuela primaria: 20%
 - Desde los niños desde que entran a la escuela primaria hasta las personas antes de cumplir los 70 años: 30%
 - Desde los 70 años: para los nacidos desde el 2 de abril de 1944 en adelante, es el 20%
10% para los nacidos el 1° de abril de 1944 o antes
- (Cabe señalar que en cualquiera de los casos, los personas con altos ingresos les corresponde el 30%)

En el momento de estar internado, se le cargará la cantidad estándar para los gastos de alimentación. En caso de que el costo de la carga sea muy alto, se le subvencionará la cantidad de tratamiento médico de alto costo. La institución de seguro asigna también una compensación en caso de nacimiento o fallecimiento.

3-3-4 Primas de seguro

Todas las personas aseguradas deben pagar las primas de seguro. El monto de las primas de seguro se calcula basado en el ingreso familiar y el número de miembros de la familia. Para los detalles sobre el sistema de Seguro Nacional de Salud, sírvase consultar la guía redactada en inglés, chino, coreano, portugués, español, filipino, vietnamita, nepalí. “Guía del Programa de Seguro Nacional de Salud”.

3-4 Sistema de Seguro Médico para Personas de Edad Avanzada

3-4-1 Condición para afiliarse

Tendrán condición de afiliarse todas las personas que cumplan los puntos del 1 al 5.

1. Todas las personas mayores de 75 años o las personas entre 65 a 74 años que tengan alguna deficiencia fija o constante.
2. Vivan dentro de la ciudad de Nagoya.
3. Que tengan el registro de residente.
4. Tener visa en regla y tener intención de permanecer en Japón por más de 3 meses (excepto personas que vienen con el fin de recibir algún tratamiento médico o a cuidar de alguien que requiere de cuidados, además de las personas que vienen a hacer turismo o descansar y su cónyuge que viene con el mismo propósito.).
5. No tenga la Ayuda de Bienestar Social (Seikatsu Hogo).

3-4-2 Subsidio del seguro

Se otorgará una Libreta de Seguro a todos los afiliados al Sistema de Seguro para Personas de Edad Avanzada. Cuando haga una consulta en alguna Institución Médica deberá mostrar la Libreta del Seguro para poder hacer uso de este subsidio. Sin embargo, el afiliado deberá pagar el 10% (las personas que tienen renta o entradas de dinero alto pagarán el 30%) y en el caso de internación, la alimentación y otros gastos corre por cuenta del afiliado.

3-4-3 Tasa del seguro

Los afiliados a este seguro deberán pagar una tasa dividida en varias partes. El valor del mismo depende de la renta del afiliado.

3-5 Sistema de seguro de Asistencia y Cuidados Especiales

3-5-1 Personas que pueden ingresar al seguro

Este sistema de seguro para los ancianos fue establecido para las personas que se encuentran postrados en cama y personas con demencia senil. Las personas que cumplen con los requisitos del 1 al 4 deben inscribirse en el seguro para cuidados de la Ciudad de Nagoya.

1. Vivan dentro de la ciudad de Nagoya.
2. Que tengan el registro de residente.
3. Tener su visa en regla y tener intenciones de residir en Japón por más de 3 meses .
4. Ser mayor de 40 años (en caso de ser menor de 65 años, será necesario estar inscrito en algún seguro de salud de Japón).

3-5-2 Solicitud de la evaluación para recibir ayuda, asistencia y otros

Para poder recibir los servicios de Atención de Cuidados Especiales, es necesario solicitarlo en la Sección de Bienestar Social en la municipalidad de su distrito “*Kuyakusho Fukushima*” (La sección de bienestar de la sucursal correspondiente “*Shisyo Kumin Fukushima*”), y recibir la aprobación de esta. La solicitud y evaluación de cuidados u otros se hace con la finalidad de determinar si realmente es necesario la atención, así como el grado de cuidados que requiere.

El grado de cuidados necesarios tiene una escala que se mide del 1 al 5, categoría 1 y 2. Si la persona fue evaluada en una categoría indicada, puede recibir el servicio.

Así mismo, desde junio de 2016, se inicia el “Proyecto de apoyo en la vida cotidiana y prevención para evitar la necesidad del cuidado” (en adelante se denominará “Proyecto integral”), mediante el cual las personas que han sido calificadas en las categorías 1 y 2 o las personas de 65 o más años de edad, pueden recibir el “servicio de apoyo en la vida cotidiana y prevención para evitar la necesidad del cuidado”, del “Proyecto integral”, después de haber sido seleccionadas a través de una lista de verificación básica. La evaluación a través de la lista de verificación básica, se realizará al apersonarse para cualquier consulta, a la Sección de Bienestar Social en la municipalidad de su distrito (La sección de bienestar de la sucursal correspondiente) o en el centro de ayuda “*Iki Iki*”.

3-5-3 Método de uso del servicio de asistencia

El servicio de ayuda o asistencia ofrece, asistencia domiciliaria o servicio en una institución de asistencia, el tipo de servicio puede elegirlo de acuerdo a sus necesidades, pudiendo usarlo basándose en el plan de cuidado. Al Utilizar el servicio, el paciente será responsable del 10% del costo como regla general (20% o 30% aquellos con ingresos por encima de cierto nivel) . En el “servicio de apoyo en la vida cotidiana y prevención para evitar la necesidad del cuidado”, hay servicios de visita y servicios ambulatorios. El método y monto de uso es igual al indicado en el párrafo anterior.

3-5-4 Valor del seguro

El asegurado tendrá que abonar el valor del seguro. Las personas mayores de 65 años tendrán que abonar el seguro de acuerdo al ingreso anual propio o los ingresos de la familia serán evaluados para definir el valor a pagar.

Para las personas de 40 a 64 años, se definirá el valor a pagar, haciendo una evaluación dentro de los reglas básicas del seguro salud.

Ver los boletines del “Sistema de seguro de Asistencia a la Tercera Edad” en los idiomas inglés, chino, coreano, portugués y español.

3-6 Pensiones

3-6-1 Afiliado a la Pensión Nacional y trámite de afiliación

Los afiliados a la Pensión Nacional se califican en 3 categorías y los trámites para afiliación son los siguientes:

(1) Asegurado en categoría 1

Todos los residentes en territorio japonés desde los 20 años hasta antes de cumplir los 60 años, que no cumplan los requisitos de las categorías 2 y 3.

→ Los extranjeros que cumplen con los requisitos de la categoría 1, después de realizar el registro domiciliario, en la municipalidad o en la sucursal, realizar el trámite de afiliación en la ventanilla de la Pensión Nacional.

→ Es necesario hacer también el trámite, en caso de haber obtenido la nacionalidad japonesa o en caso de naturalización.

(2) Asegurado en categoría 2

Las personas afiliadas a la pensión de empleados, que trabajan en compañías o fábricas, etc., o empleados públicos.

→ La afiliación la realiza el propietario de la compañía, etc.

(3) Asegurado en categoría 3

Cónyuge en edad desde los 20 años hasta antes de cumplir los 60 años, dependiente de un asegurado en categoría 2.

→ La afiliación se realiza a través del propietario de la compañía en la que trabaja el cónyuge, afiliado en categoría 2.

3-6-2 Beneficios

El Sistema de Pensión Nacional incluye: pensión por vejez, pensión de incapacidad y pensión para familia sobreviviente. Pensión de vejez es la que se asigna a las personas mayores de 65 años quienes han contribuido a este programa durante más 10 años (inclusive el tiempo que estuvo exento de pago).

Los extranjeros que han estado pagando las primas de pensión, pero no podrán recibir esta pensión por tener que regresar a su país, pueden recibir devolución parcial de sus pagos al salir de Japón.

■ Reembolso Parcial de Jubilación

Para las personas que retornan a su país de origen y que pagaban seguro de jubilación de Japón, pueden solicitar el reembolso parcial de jubilación.

Requisitos: Hacer una solicitud de reembolso dentro de los 2 años de su salida de Japón.

- No debe tener la nacionalidad japonesa
- Haber pagado su seguro por más de 6 meses
- No vivir en Japón
- No haber recibido nunca jubilación (incluye jubilación por incapacidad)

Valor del Reembolso: será conforme al período que se pagó.

Forma de solicitud: Solicitar el formulario (“Dattai Ichiji-kin Saitei Seikyu-sho”) en la Oficina de Seguro Social, para después presentarla en la Oficina de Pensiones de Japón.

Documentos necesarios: Libreta de jubilación, pasaporte (copia de las páginas en donde aparezca la fecha que salió de Japón, su nombre completo, fecha de nacimiento, nacionalidad, firma,), nombre del Banco del reclamante, nombre de la sucursal, ubicación de la sucursal, número de cuenta bancaria, para hacer la transferencia del reembolso (el certificado emitido por el Banco)

Enviar todos los documentos a la siguiente dirección:

Oficina de Pensiones de Japón

〒168-8505 Tokyo-to, Suginami-ku, Takaido Nishi 3-5-24,

Nihon Nenkin Kikou

3-6-3 Primas de pensión

Todas las personas suscriptas a la Pensión Nacional deben pagar las primas determinadas. Hay dos tipos de primas. El primero comprende una prima fija que es obligatoria para todos los inscriptos a la Pensión Nacional. El segundo comprende una prima adicional, o que se paga a la prima obligatoria de acuerdo al deseo del asegurado. Por otro lado, para las personas que no pueden pagar la prima por razones económicas, hay un sistema de exención del pago de la prima del seguro.

3-7 Subsidio y Ayuda

3-7-1 Subsidio Infantil “Jido Teate”

Hay un subsidio infantil hasta el final de la escuela secundaria básica “chu-gakko” (15 años cumplidos hasta el 31 de marzo del año fiscal correspondiente). Los interesados deberán realizar los trámites correspondientes para solicitar este subsidio.

Las personas que se mudaron de otra ciudad a Nagoya y que ya recibían este subsidio, deberán realizar una nueva solicitud del mismo lo más rápido posible (plazo de 15 días desde el día de la mudanza, el subsidio podrá ser dado a partir del mes siguiente de la mudanza).

A Las personas que no posean el certificado de residencia no podrán hacer la solicitud de dicho subsidio. Por otro lado, los niños que residen en el extranjero están excluidos de recibir dicho subsidio, excepto aquellos que están en el extranjero por estudios.

Para más detalles sobre este subsidio, consulte en la Sección Infantil (“*Minsei Kodomo-ka*”) de la municipalidad del distrito o en la división de bienestar social de la sucursal.

3-7 -2 Tarjeta de identificación para ancianos y pase especial de transporte colectivo para ancianos

Para las personas de 65 años en adelante, podrán requerir la Libreta de Ancianos y el Pase Libre de Transporte para Ancianos.

Al presentar esta Libreta podrá tener entrada con descuento del pago del boleto de entrada en algunas instituciones públicas, como ser el Zoológico de Higashiyama o el Castillo de Nagoya, etc.

El Pase Libre de Transporte para Ancianos puede ser usado en el Metro, autobuses de la ciudad, la línea Yutorito y la línea Aonami. Para adquirir este Pase libre de Transporte para Ancianos debe pagar una contribución.

El Pase Libre de Transporte se otorga a todas las personas a partir del día anterior de cumplir los 65 años. Las personas que desean el pase, deben gestionarlo en la División de Bienestar Social de la municipalidad del distrito (o en la División de Bienestar Social (Kumin fukushi-ka) de la sucursal. Cabe señalar que la entrega del pase, demora aproximadamente 1 mes después de hacer la solicitud.✕ En los siguientes casos no podrá hacer el pedido de Pase Libre:

- Cuando no es posible verificar por medio del registro básico que es residente de esta ciudad (incluye la Libreta de Tercera edad)
- Los que tienen alguna deficiencia y poseen Subsidio de la Sección de Asistencia Social al Impedido y están recibiendo billetes de transporte como ser para uso de autobús o taxis.

3-7-3 Asistencia Pública y otros

La asistencia es ofrecida para los extranjeros que se encuentran en dificultades y que residen en Japón con visa permanente (eijuusha) y sus dependientes, o con extensión de visa (teijuusha) o visa de dependiente de ciudadano japonés (haigusha). Para las personas que no tengan bienes y requieran de esta ayuda especial acuda a la Sección Infantil (“*Minsei Kodomo-ka*”) en la municipalidad de su distrito (o la sección de bienestar de la sucursal correspondiente). (Dependiendo de su situación, tal vez será derivado a otra sección de la filial correspondiente al domicilio que figura en su registro de residente.)

Además, inclusive si no se ha llegado al extremo de necesitar la asistencia social, se ha instalado una ventanilla para que pueda consultar cualquier tipo de problemas sobre la vida cotidiana. Por favor haga sus consultas.

3-7 -4 Servicio de Asistencia Social a Discapacitados

La asistencia es ofrecida para los extranjeros que se encuentran en dificultades y que residen en Japón con visa permanente (eijuusha) y sus dependientes, o con extensión de visa (teijuusha) o visa de dependiente de ciudadano japonés (haigusha).

Además, los portadores de alguna deficiencia fija o constante tienen varios tipos de beneficios y servicios de enfermería en casa.

Para más detalles, las personas con discapacidad física o intelectual, diríjase a la división de bienestar social de su municipalidad (o la sección de bienestar de la sucursal correspondiente) y, las personas que tienen discapacidad mental y personas con algunas enfermedades de difícil curación, póngase en contacto con el Centro de Salud, División de Prevención de la Salud. Sucursal (※en el municipio de Midori es en la sala anexa.) por favor.

3-7 -5 Subsidios de Gastos Médicos

Los que están afiliados al Seguro de Salud

1. Niños hasta el 3er año de secundaria básica
2. Familias que tienen ayuda de padres o madres que cuidan de sus hijos solos (hay restricción de acuerdo a la Renta)
3. Portadores de Deficiencia (deficiencia fija o constante, con restricción de acuerdo a la renta), podrán recibir Subsidio de Gastos Médicos. Los beneficiarios recibirán la “Libreta de Gastos Médicos” realizando los debidos trámites en la Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensiones de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal correspondiente.

Además, las personas que tienen el Seguro Médico para Ancianos de la segunda etapa senil o las personas mayores de 70 años afiliadas al Seguro de Salud que tengan alguna deficiencia constante o fija, o que están postrados en cama o tengan demencia senil, etc (con restricción de acuerdo a la renta) podrán hacer uso de ese Subsidio Médico cubriendo una parte de los gastos. Los beneficiarios recibirán una “Libreta de Subsidio de Asistencia Social” y los trámites deberán hacerlo en la Sección de Seguro Nacional de Salud y Pensiones de la municipalidad del distrito o la sección de bienestar de la sucursal correspondiente

Cuando vaya al hospital presente, la “Libreta de Seguro de Salud de Ancianos de la Segunda Etapa Senil” o la “Libreta de Salud” o “Libreta de Subsidios para Ancianos” o “Libreta de Subsidio de Asistencia Social” al realizar una consulta de atención gratuita (para gastos extras o comidas en caso de internación, tendrá que hacer el pago por cuenta propia (cantidad de pago estandar)) y tendrá derecho de recibir este subsidio.

3-7 -6 Sistema identificación tributaria y de la seguridad social (My Number) Información sobre el Sistema identificación tributaria y de la seguridad social (My Number)

Inglés

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english.html>

Chino (Simplificado)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-kantaiji.html>

Chino (Tradicional)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-hantaiji.html>

Coreano

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/korean.html>

Español

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/spanish.html>

Portugués

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/portuguese.html>

Cualquier duda sobre el Sistema “My Number”, por favor comunicarse con el Centro de Atención Telefónica del Gobierno.

Línea telefónica general gratuita de la Secretaría del Gabinete

Teléfono: 0120-0178-26 (Atención en Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués)

Horario de atención: Días laborables desde las 9:30 a 20:00 horas. Los sábados desde las 9:30 a 17:30 horas (no hay atención el final e inicio de año)

4 Información

4-1 Mostrador de Consulta

4-1-1 Centro Internacional de Nagoya (NIC)

Si se le presenta algún problema que no puede resolver por su cuenta, se sugiere acudir a la ventanilla de información o al Servicio de Consulta Administrativa para los Residentes Extranjeros (TEL 581-0100, Trio-fon TEL 581-6112) en la Oficina de Información del NIC, o a la Consulta Legal Gratuita para Residentes Extranjeros (TEL 581-6111), y también Consulta sobre Educación (tel 581-0100).

4-1-2 Servicios de consultas públicas

Consulta disponible	Nombre de organización	Número telefónico	Horario e idiomas
Visa	Centro de Información General para Residentes Extranjeros	0570-013904 03-5796-7112 (en caso de llamada internacional por PHS · IP tel) (ambos de uso común en todo Japón)	De Lunes a Viernes (con excepción de feriados nacionales y de fin e inicio de año) 8:30~17:15 I, C, Co, P, Fi, E
Asuntos laborales (Oficina Laboral de Aichi)	Consulta para trabajadores extranjeros	972-0253	Martes y Jueves 9 : 30~12:00 13:00~16:00 Inglés de martes a viernes 9:30~12:00 13:00~16:00 Portugués
Orientación profesional de la Oficina Pública de Empleos (Agencia de Empleos Nagoya Naka)	Centro de Servicio de Empleos para Extranjeros	264-1901	De Lunes a Viernes (con excepción de feriados nacionales y de fin e inicio de año) 10:00~12:00 13:00~18:00 I, C, P, E
Derechos humanos (Oficina de Asuntos Legales de Nagoya)	Centro de consulta de derechos humanos para extranjeros Centro de consulta de derechos humanos por extranjeros	Inglés 0570-090911 Chino 0570-050110	De Lunes a Viernes (con excepción de fin e inicio de año) 9:00~12:00 13:00~16:00 Inglés, chino
		952-8111 (principal)	El segundo martes de todos los meses 13:00~16:00 Portugués
Consulta legal (Asociación de Abogados de Aichi,	Consultas legales para extranjeros	565-6110	Lunes~viernes 9:30~19:45 Sábados, domingos y

Centro de consultas legales de Nagoya)			feriados 9:30~17:00 Con tasa (5400 yenes por 30 minutos) *Venir acompañada por una persona que hable japonés.
Educación (Comité de Educación de la Ciudad de Nagoya)	Centro de Consulta Educativa de Idioma Japonés	961-0418	De Lunes a Viernes 13:00~16:00 C, P, Fi, E, (Co) En caso de Coreano solo una vez a la semana, por favor confirmar antes de ir.
Problemas de la Mujer en casa (familiares, maltratos, etc), trabajo, escuela y región Centro de Promoción de Igualdad del Hombre y la Mujer	E-Able Nagoya Sala de Consulta	321-2760	Lunes, martes, viernes~domingo 10:00~16:00 Sólo los miércoles 10:00~13:00 18:00~20:00 (menos feriados, fin y principio de año) *Solamente en japonés
Problemas de los hombres, tales como la relación conyugal, la paternidad, el trabajo, problemas con el estilo de vida.	Nagoya. Asesoramiento masculino	050-3537-3644	Todos los miercoles 18: 00-20: 00 El cuarto domingo del mes. 10: 00 ~ 12: 00 (Excepto vacaciones, fin de año y de año nuevo) ※ Sólo en japonés
Atención para víctimas de violencia doméstica (DV) del cónyuge (Departamento de la juventud y la niñez)	Centro de asistencia y consulta sobre violencia doméstica cometida por el cónyuge	351-5388	De Lunes a Viernes (con excepción de feriados nacionales y de fin e inicio de año) 10:00~17:00 *Solamente en japonés
Consulta para víctimas de violencia doméstica (Departamento de la juventud y la niñez)	Línea directa para las víctimas de DV	232-2201	Sábados, domingos y feriados (con excepción de feriado de fin e inicio de año) 10:00~18:00. *atención solamente en japonés

<p>Consulta sobre guaderías (maltrato de menores u otros), seguros, discapacidad, delincuencia, formación (absentismo escolar, disciplina, etc).</p>	<p>Nagoya-shi Chuo Jido Sodan-sho (para residentes de los distritos: Chikusa, Higashi, Kita, Naka, Showa, Mizuho, Moriyama, Midori, Meito y Tempaku).</p>	<p>757-6111</p>	<p>De Lunes a Viernes (con excepción de feriados nacionales y de fin e inicio de año) 8.45~17.15. *atención solamente en japonés</p>
<p>Centro de consulta Nagoya Chuo Jido Sodan-Jo/ Nagoya-shi Seibu Jido Sodan-Jo</p>	<p>Nagoya-shi Seibu Jodo Sodan-sho (para los residentes de los distritos: Nishi, Nakamura, Atsuta, Nakagawa, Minato y Minami).</p>	<p>365-3231</p>	<p>De Lunes a Viernes (con excepción de feriados nacionales y de fin e inicio de año) 8.45~17.15. *atención solamente en japonés</p>
<p>Consultas sobre problemas y dificultades en la crianza de los hijos y maltrato infantil</p>	<p>Nagoyakko SOS</p>	<p>761-4152</p>	<p>Las 24 horas, los 365 días del año *atención solamente en japonés</p>
<p>Consulta General sobre embarazo, parto, crianza de niños. (Consultas en las ventanillas dentro de cada centro de salud, sobre la crianza de los hijos.)</p>	<p>Ventanilla de consulta general para el cuidado de los niños (Centro de Apoyo Integral de Generación de Crianza Infantil) (<i>Kosodate sedai hōkatsu shien sentā</i>)</p>	<p>Chikusa: 757-7033 Higashi: 979-3588 Kita: 910-6815 Nishi: 529-7105 Nakamura: 486-6388 Naka: 269-7155 Showa: 745-6030 Mizuho: 837-3285 Atsuta: 679-3086 Nakagawa: 364-0065 Minato: 655-8745 Minami: 619-7086 Moriyama: 797-5220 Midori: 899-6518 Meito: 769-6288 Tempaku: 847-5981</p>	<p>Consulta telefónica De lunes a viernes (excepto feriados, final y comienzo de año) 8:45 ~ 17:15 Consulta personal De lunes a viernes (excepto feriados, final y comienzo de año) 9:00 ~ 16:30 ※atención solamente en japonés</p>

Código: I (Inglés), C (Chino), Co (Coreano), P (Portugués), Fi (Filipino) y E (Español)

Para mayores informes sobre otras organizaciones que ofrecen servicios de consulta, pregunte al Centro Internacional de Nagoya.

4-2 Organismos de Administración Pública de Nagoya

4-2-1 Teléfono de información sobre Nagoya (Nagoya Oshiete Dial)

La información de trámites de la municipalidad y la municipalidad del distrito, eventos, y guía de instituciones relacionadas.

TEL 953-7584 FAX 971-4894

Horario de atención: de 8:00 a 21:00hs (sin descanso)

4-2-2 Lista de Municipalidad, Municipalidades de los Distritos y Sucursales de Nagoya

Nombre	Dirección	Teléfono	FAX
Municipalidad de Nagoya	1-1, Sannomaru 3-chome, Naka-ku	961-1111	
Municipalidad del distrito de Chikusa-ku	8-37, Kakuozan-dori, Chikusa-ku	762-3111	762-5044
Municipalidad del distrito de Higashi-ku	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	935-2271	935-5866
Municipalidad del distrito de Kita-ku	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	911-3131	914-5752
Sucursal de Kusunoki	974, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	901-2261	902-1840
Municipalidad del distrito de Nishi-ku	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	521-5311	522-5069
Sucursal de Yamada	358-2, Yasuji-cho, Nishi-ku	501-1311	503-3986
Municipalidad del distrito de Nakamura-ku	36-31, Takehashi-cho, Nakamura-ku	451-1241	451-7639
Municipalidad del distrito de Naka-ku	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	241-3601	261-0535
Municipalidad del distrito de Showa-ku	3-19, Ayuchi-dori, Showa-ku	731-1511	733-5534
Municipalidad del distrito de Mizuho-ku	3-32, Mizuho-dori, Mizuho-ku	841-1521	851-3317
Municipalidad del distrito de Atsuta-ku	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	681-1431	682-1496
Municipalidad del distrito de Nakagawa-ku	223, Takabata 1-chome, Nakagawa-ku	362-1111	362-6562
Sucursal de Tomita	215, Haruta 3-chome, Nakagawa-ku	301-8141	301-8657
Municipalidad del distrito de Minato-ku	12-20, Komei 1-chome, Minato-ku	651-3251	651-6179
Sucursal de Nan-yo	1801, Harutano 3-chome, Minato-ku	301-8118	301-8399
Municipalidad del distrito de Minami	3-10, Maehama-dori, Minami-ku	811-5161	811-6360
Municipalidad del distrito de Moriyama-ku	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	793-3434	794-2256
Sucursal de Shidami	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2000	736-4666
Municipalidad del distrito de Midori-ku	15, Aoyama 2-chome, Midori-ku	621-2111	623-8191
Sucursal de Tokushige	18-41, Aza Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	875-2202	878-3766
Municipalidad del distrito de Meito-ku	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	773-1111	773-7864
Municipalidad del distrito de Tempaku-ku	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	803-1111	801-0826

4-2-3 Lista de Centros de Salud

Distrito	Dirección	Teléfono	FAX
Centro de Salud Chikusa	8-37, Kakuozan-dori, Chikusa-ku	753-1951	751-3545
Centro de Salud Higashi	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	934-1205	937-5145
Centro de Salud Kita	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	917-6541	911-2343
Kita (Subdivisión Kusunoki)	967, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	902-6501	902-6502
Centro de Salud Nishi	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	523-4601	531-2000
Nishi (Subdivisión Yamada)	161-1, Yasuji-cho, Nishi-ku	504-2216	504-2217
Centro de Salud Nakamura	4-7-18, Meiraku-cho, Nakamura-ku	481-2216	481-2210
Centro de Salud Naka	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	265-2250	265-2259
Centro de Salud Showa	3-19, Ayuchi-tori, Showa-ku	735-3950	731-0957
Centro de Salud Mizuho	3-45-2 Tanabe doori, Mizuho-ku	837-3241	837-3291
Centro de Salud Atsuta	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	683-9670	681-5169
Centro de Salud Nakagawa	1-223, Takabata, Nakagawa-ku	363-4455	361-2175
Nakagawa (Subdivisión Tomita)	215, Haruta 3-chome, Nakagawa-ku	303-5321	303-5438
Centro de Salud Minato	2-1, Koei 2-chome, Minato-ku	651-6471	651-5144
Minato (Subdivisión Nanyo)	1806, Harutano 3-chome, Minato-ku	302-8161	301-4674
Centro de salud de Minami	5-1-1, Higashimatabe-cho, Minami-ku	614-2811	614-2818
Centro de Salud Moriyama	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	796-4610	796-0040
Moriyama (Subdivisión Shidami)	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2023	736-2024
Centro de Salud Midori	715, Aibarago 1-chome, Midori-ku	891-1411	891-5110
Midori (Subdivisión Tokushige)	18-41, Aza Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	878-2227	878-3373
Centro de Salud Meito	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	778-3104	773-6212
Centro de Salud Tempaku	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	807-3900	803-1251

4-2-4 Lista de Agencias de Medio-Ambiente

Agencias	Dirección	Teléfono	FAX
Chikusa	1-77, Kanare-bashi 1-chome, Chikusa-ku	771-0424	771-5113
Higashi	16-16, Dekimachi 3-chome, Higashi-ku	723-5311	723-5320
Kita	39, Tsuji-hondori 1-chome, Kita-ku	981-0421	981-5399
Nishi	4-70, Minami Horikoshi 2-chome, Nishi-ku	522-4126	522-8376
Nakamura	10-9, Sakomae-cho, Nakamura-ku	481-5391	471-5043
Naka	20-8, Shinsakae 3-chome, Naka-ku	251-1735	251-1736
Showa	10-12, Fukue 2-chome, Showa-ku	871-0504	871-0505
Mizuho	6-29, Futano-cho, Mizuho-ku	882-5300	882-5305
Atsuta	30-6, Temma 2-chome, Atsuta-ku	671-2200	671-2290

Nakagawa	150, Kamitakabata 1-chome, Nakagawa-ku	361-7638	354-4389
Minato	70-3, Juichiya 1-chome, Minato-ku	382-3575	384-0562
Minami	8-6, Motoshio-cho 6-chome, Minami-ku	614-6220	614-6223
Moriyama	606, Bentengaoka, Moriyama-ku	798-3771	798-3772
Midori	90, Tempaku, Narumi-cho, Midori-ku	891-0976	891-0276
Meito	101, Fujisato-cho, Meito-ku	773-3214	773-3215
Tempaku	231, Motoyagoto 5-chome, Tempaku-ku	833-4031	833-6823

Tipos de Consulta:

- Modo de clasificar y desechar la basura para reciclar.
- Horarios de colección de la basura.

Para cualquier información entrar en contacto con la División de Medio Ambiente del ayuntamiento (excepto: sábados, domingos, fin e inicio de año) o con el Departamento de Medio ambiente.

TEL: 052-972-2394 FAX: 052-972-4133

4-2-5 Lista de Oficinas de Medio Ambiente

Nombre	Dirección	Teléfono	FAX
Chikusa Doboku Jimusho	16, Sakuragaoka, Chikusa-ku	781-5211	781-2974
Higashi Doboku Jimusho	8-15, Dekimachi 2-chome, Higashi-ku	935-8846	937-6392
Kita Doboku Jimusho	6-2, Shimizu 5-chome, Kita-ku	911-8165	913-3986
Nishi Doboku Jimusho	16-33, Josai 3-chome, Nishi-ku	522-8381	532-6188
Nakamura Doboku Jimusho	1-87, Katori-cho, Nakamura-ku	411-8106	412-5976
Naka Doboku Jimusho	5-8, Chiyoda 1-chome, Naka-ku	261-6641	252-0742
Showa Doboku Jimusho	4-10, Kawahara-tori, Showa-ku	751-5128	751-5129
Mizuho Doboku Jimusho	3-45-2, Tanabe-dori, Mizuho-ku	831-6161	831-8710
Atsuta Doboku Jimusho	5-19, Mutsuno 2-chome, Atsuta-ku	881-7017	881-7022
Nakagawa Doboku Jimusho	2-88, Mitsuya-cho, Nakagawa-ku	361-7581	352-5089
Minato Doboku Jimusho	96, Chikumori-cho, Minato-ku	661-1581	661-9154
Minami Doboku Jimusho	5-10-1, Arahama-cho, Minami-ku	612-3211	614-3516
Moriyama Doboku Jimusho	828, Midorigaoka, Moriyama-ku	793-8531	792-7279
Midori Doboku Jimusho	3027-1, Sakyoyama, Midori-ku	625-4940	625-4946
Meito Doboku Jimusho	1101, Kamiyashiro 5-chome, Meito-ku	703-1300	703-8452
Tempaku Doboku Jimusho	714, Yoko-machi, Tempaku-ku	803-6644	805-1594

4-2-6 Lista de Oficina Fiscales de la ciudad

Nombre de la Oficina	Dirección	Teléfono	FAX
Sakae	13-3, Higashisakura 1-chome, Higashi-ku (NHK, Centro de Radiodifusión, piso 8)	959-3300	959-3317
Sasashima	27-2 Meieki minami 1chome, Nakamura ku (Edif. Nippon Life Insurance Sasajima)	588-8000	588-8017
Kanayama	5-33, Masaki 3-chome, Naka-ku (Edificio Principal Masaki Meitetsu)	324-9800	324-9824

4-3 Organizaciones internacionales

4-3-1 Consulado General/Consulado en Nagoya

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Consulado General de la República de Corea en Nagoya	586-9221	Consulado de Canadá en Nagoya	972-0450
Consulado General de Brasil en Nagoya	222-1077	Consulado de China	932-1098
Consulado de los Estados Unidos de América en Nagoya	581-4501	Consulado de Perú	209-7851

4-3-2 Otras organizaciones internacionales

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Centro de Naciones Unidas para el Desarrollo Regional	561-9377	Estado de Virginia Occidental, Oficina de EE.UU. en Japón	953-9798
Centro Americano de Nagoya	581-8631	Centro de Negocios de Corea en Nagoya	561-3936
Asociación Francesa de Aichi Alianza Francesa	781-2822	Centro Turismo de Corea en Nagoya	223-3211
Centro de Intercambio Internacional Provincial de Jiangsu	586-5669	Oficina de VCA en Japón (Departamento de Transporte del Reino Unido)	683-8831